

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

	<i>I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση</i>	
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2258/96 του Συμβουλίου, της 22ας Νοεμβρίου 1996, σχετικά με δράσεις αποκατάστασης και ανασυγκρότησης προς όφελος των αναπτυσσομένων χωρών	1
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2259/96 του Συμβουλίου, της 22ας Νοεμβρίου 1996, σχετικά με την αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική	5
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2260/96 της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1996, για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση	9
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2261/96 της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1996, για καθορισμό του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης για τη 17η τμηματική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1464/96	11
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2262/96 της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1996, για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης	12
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2263/96 της Επιτροπής, της 26ης Νοεμβρίου 1996, για τη θέσπιση των κατά μονάδα αξιών για τον καθορισμό της δασμολογητέας αξίας ορισμένων αναλώσιμων εμπορευμάτων	14
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2264/96 της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1996, για το άνοιγμα διαγωνισμού για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή σκληρού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες	20
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2265/96 της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1996, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1517/77 σχετικά με τον καθορισμό του καταλόγου των διαφόρων ομάδων ποικιλιών λυκίσκου που καλλιεργούνται στην Κοινότητα	23
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2266/96 της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1996, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1981/94 του Συμβουλίου για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για ορισμένα προϊόντα, καταγωγής Αλγερίας, Κύπρου, Αιγύπτου, Ισραήλ, Ιορδανίας, Μάλτας, Μαρόκου, Υπεριορδανίας και Λωρίδας της Γάζας, Τυνησίας και Τουρκίας καθώς και για τις λεπτομέρειες παράτασης ή προσαρμογής των εν λόγω ποσοστώσεων	25

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2267/96 της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1996, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών.....	27
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2268/96 της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1996, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή ελαιόλαδου	29
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2269/96 της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1996, σχετικά με τον καθορισμό των μέγιστων επιστροφών κατά την εξαγωγή ελαιόλαδου για τον δεύτερο μερικό διαγωνισμό που έγινε στα πλαίσια του διαρκούς διαγωνισμού που προκηρύχθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2081/96	31
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2270/96 της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1996, για την τροποποίηση των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού.....	33

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

96/663/ΕΚ:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 21ης Νοεμβρίου 1996, που τροποποιεί την απόφαση 93/246/ΕΟΚ για την έγκριση της δεύτερης φάσης του διευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης (Tempus II) (1994-1998) ...

36

96/664/ΕΚ:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 21ης Νοεμβρίου 1996, περί πολυετούς προγράμματος προωθήσεως της γλωσσικής πολυμορφίας της Κοινότητας στην κοινωνία των πληροφοριών

40

Επιτροπή

96/665/Ευρατόμ, ΕΚΑΧ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 15ης Νοεμβρίου 1996, σχετικά με τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, της ενδιάμεσης συμφωνίας περί εμπορίου και εμπορικών θεμάτων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και της Δημοκρατίας του Καζακστάν, αφετέρου

49

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2258/96 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Νοεμβρίου 1996

σχετικά με δράσεις αποκατάστασης και ανασυγκρότησης προς όφελος των αναπτυσσομένων χωρών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130 Χ,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189 Γ της συνθήκης⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

ότι η Επιτροπή, στην ανακοίνωσή της προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο της 12ης Μαΐου 1993 σχετικά με ένα «ειδικό πρόγραμμα για τη στήριξη της αποκατάστασης στις αναπτυσσόμενες χώρες», επεσήμανε τον ιδιαίτερο χαρακτήρα και τη σημασία των αναγκών παροχής βοήθειας για το έργο της αποκατάστασης και ανασυγκρότησης στις αναπτυσσόμενες χώρες οι οποίες έχουν υποστεί σοβαρές καταστροφές ως αποτέλεσμα περιόδων πολέμου, εμφύλιων ταραχών ή φυσικών καταστροφών·

ότι, στα συμπεράσματα του Συμβουλίου Ανάπτυξης της 2ας Δεκεμβρίου 1993 σχετικά με τη βοήθεια για το έργο της αποκατάστασης, καθορίστηκαν οι κύριοι στόχοι, οι προϋποθέσεις και τα κριτήρια της χορήγησης της βοήθειας αυτής και υπογραμμίστηκε ότι είναι απαραίτητο η εν λόγω βοήθεια να σχεδιάζεται και να υλοποιείται σε στενό συντονισμό μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών·

ότι είναι αναγκαίο να φροντίζει η Επιτροπή ώστε να εξασφαλίζεται η συνοχή και η συνάφεια των προσπαθειών που καταβάλλονται στους τομείς της ανθρωπιστικής βοήθειας, της αποκατάστασης και της ανάπτυξης·

ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο ψήφισμα της 16ης Νοεμβρίου 1993⁽³⁾, υπογράμμισε την έκταση των αναγκών παροχής βοήθειας για το έργο της αποκατάστασης στις αναπτυσσόμενες χώρες και διατύπωσε την άποψη ότι είναι επιθυμητή η συγκρότηση ειδικού χρηματοδοτικού μηχανισμού που να διαθέτει σημαντικά οικονομικά μέσα στο πλαίσιο του Γενικού Προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με σκοπό την αντιμετώπιση των αναγκών αυτών·

ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υπογράμμισε την ανάγκη ώστε οι δράσεις αποκατάστασης να ενταχθούν σε ένα μεσοπρόθεσμο αναπτυξιακό σχέδιο·

ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο παρατήρησε, επιπλέον, ότι πρέπει να δοθεί μεγάλη προτεραιότητα στο θέμα της ταχύτητας της βοήθειας και της αποτελεσματικότητάς της·

ότι η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή ενέγραψε στον προϋπολογισμό κονδύλια που προορίζονται για τη χρηματοδότηση προγραμμάτων αποκατάστασης στη μεσημβρινή Αφρική (Β7-3210) και δράσεων αποκατάστασης και ανασυγκρότησης υπέρ των αναπτυσσομένων χωρών (Β7-6410)·

ότι είναι σκόπιμο να καθορισθούν οι λεπτομέρειες διαχείρισης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Η Κοινότητα θέτει σε εφαρμογή δράσεις αποκατάστασης και ανασυγκρότησης προς όφελος των αναπτυσσομένων χωρών που αναφέρονται στην παράγραφο 2, κατά προτεραιότητα δε των λιγότερο ανεπτυγμένων χωρών, που έχουν υποστεί σοβαρές καταστροφές ως αποτέλεσμα περιόδων πολέμου, εμφύλιων ταραχών ή φυσικών καταστροφών. Οι δράσεις αυτές είναι περιορισμένης διάρκειας, πρέπει να εκτελεστούν το ταχύτερο δυνατό, χωρίς αυτό να επηρεάσει αρνητικά την ποιότητα της αξιολόγησης, και αποσκοπούν να συμβάλουν στην αποκατάσταση της λειτουργίας της οικονομίας και του θεσμικού υποβάθρου που απαιτείται για την επαναφορά των οικείων χωρών σε συνθήκες κοινωνικής και πολιτικής σταθερότητας και για την κάλυψη των αναγκών του συνόλου των πληθυσμών που έχουν πληγεί. Οι εν λόγω δράσεις πρέπει να υποκαταστήσουν σταδιακά την ανθρωπιστική δράση και να προετοιμάσουν την επανάληψη της χορήγησης μεσοπρόθεσμης και μακροπρόθεσμης αναπτυξιακής βοήθειας. Οι εν λόγω δράσεις πρέπει να επιτρέψουν, ειδικότερα, την επιστροφή των προσφύγων, των εκτοπισμένων ατόμων, των απόστρατων στρατιωτικών, καθώς και την επανένταξη όλου του πληθυσμού σε κανονικές συνθήκες ζωής στη χώρα και περιοχή καταγωγής τους.

2. Αποδέκτριες χώρες στα πλαίσια του παρόντος κανονισμού είναι οι χώρες της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, οι μεσογειακές χώρες, οι χώρες της Λατινικής Αμερικής και της Ασίας καθώς και οι αναπτυσσόμενες χώρες του Καυκάσου και της Κεντρικής Ασίας.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 235 της 9. 9. 1995, σ. 11.

⁽²⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 15ης Δεκεμβρίου 1995 (ΕΕ αριθ. C 17 της 22. 1. 1996, σ. 448) κοινή θέση του Συμβουλίου της 29ης Ιανουαρίου 1996 (ΕΕ αριθ. C 87 της 27. 3. 1996, σ. 29) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 21ης Μαΐου 1996 (ΕΕ αριθ. C 166 της 10. 6. 1996, σ. 33).

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 329 της 6. 12. 1993, σ. 77.

Άρθρο 2

1. Όταν αποφασίζονται οι δράσεις αυτές, είναι σκόπιμο να λαμβάνεται υπόψη, στο μέτρο του δυνατού, η ύπαρξη ενός στοιχειώδους επιπέδου ασφαλείας καθώς και η ουσιαστική έναρξη εφαρμογής μιας διαδικασίας μετάβασης κατά την οποία να τηρούνται οι δημοκρατικές αξίες και οι θεμελιώδεις ελευθερίες.

2. Οι δράσεις που τίθενται σε εφαρμογή δυνάμει του παρόντος κανονισμού αφορούν, κατά προτεραιότητα, τους παρακάτω τομείς: επαναφορά σε λειτουργία του αειφόρου συστήματος παραγωγής, υλική και λειτουργική αποκατάσταση των βασικών υποδομών, συμπεριλαμβανομένης της άρσης ναρκοπεδίων, κοινωνική επανένταξη, ιδίως υπέρ των προσφύγων, των εκτοπισμένων ατόμων και των απόστρατων στρατιωτικών, και ανασύσταση του θεσμικού υποβάθρου που είναι απαραίτητο στη φάση της αποκατάστασης, ιδίως σε τοπικό επίπεδο.

Άρθρο 3

Οι συνεργαζόμενοι εταίροι οι οποίοι είναι δυνατό να λάβουν χρηματοδοτική στήριξη κατ' εφαρμογήν του παρόντος κανονισμού είναι οι περιφερειακοί και διεθνείς οργανισμοί, οι μη κυβερνητικοί οργανισμοί, οι δημόσιες διοικήσεις και οργανισμοί που λειτουργούν σε εθνικό, περιφερειακό ή τοπικό επίπεδο και οι οργανώσεις με κοινοτική βάση, τα ινστιτούτα και οι δημόσιοι ή ιδιωτικοί φορείς.

Άρθρο 4

1. Στα μέσα που θα μπορούσαν να εφαρμοσθούν στο πλαίσιο των δράσεων που μνημονεύονται στο άρθρο 1 περιλαμβάνονται, ιδίως, οι μελέτες, η παροχή τεχνικής βοήθειας, η κατάρτιση ή άλλου είδους υπηρεσίες, οι προμήθειες και τα έργα καθώς και οι διαχειριστικοί έλεγχοι και οι αποστολές αξιολόγησης και ελέγχου.

2. Η κοινοτική χρηματοδότηση είναι δυνατό να παρέχεται τόσο για τις επενδυτικές δαπάνες, με εξαίρεση την αγορά ακινήτων, όσο και για τις επαναλαμβανόμενες δαπάνες (οι οποίες περιλαμβάνουν τις δαπάνες διοίκησης, συντήρησης και λειτουργίας), λαμβανομένου υπόψη ότι το σχέδιο πρέπει να αποσκοπεί στην ανάληψη των επαναλαμβανόμενων δαπανών από τους αποδέκτες.

3. Για κάθε δράση συνεργασίας, επιδιώκεται χρηματοδοτική συνεισφορά των εταίρων που ορίζονται στο άρθρο 3. Η συνεισφορά αυτή επιδιώκεται εντός των ορίων των δυνατοτήτων των σχετικών εταίρων και σε συνάρτηση με τον χαρακτήρα κάθε δράσης. Σε ειδικές περιπτώσεις και όταν ο εταίρος είναι είτε ένας μη κυβερνητικός οργανισμός είτε μια οργάνωση με κοινοτική βάση, η συνεισφορά μπορεί να παρέχεται σε είδος.

4. Μπορεί να εξετάζεται η δυνατότητα συγχρηματοδοτήσεων, με άλλους χρηματοδότες, ιδιαιτέρως με τα κράτη μέλη.

5. Λαμβάνονται τα αναγκαία μέτρα ώστε να δηλώνεται ο κοινοτικός χαρακτήρας της βοήθειας που χορηγείται δυνάμει του παρόντος κανονισμού.

6. Για να επιτευχθούν οι στόχοι για συνοχή και συμπληρωματικότητα που αναφέρονται στη συνθήκη και προκειμένου να εξασφαλιστεί η βέλτιστη δυνατή αποτελεσματικό-

τητα για το σύνολο αυτών των δράσεων, η Επιτροπή μπορεί να λάβει όλα τα αναγκαία συντονιστικά μέτρα, και ιδίως:

α) καθιέρωση ενός συστήματος συστηματικής ανταλλαγής και ανάλυσης πληροφοριών σχετικά με τις χρηματοδοτούμενες δράσεις και αυτές για τις οποίες προβλέπεται χρηματοδότηση από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη·

β) συντονισμό στον τόπο εφαρμογής των δράσεων με τακτικές συνεδριάσεις και ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των αντιπροσώπων της Επιτροπής και των κρατών μελών στην αποδέκτρια χώρα.

7. Η Επιτροπή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, μπορεί να λάβει οιαδήποτε αναγκαία πρωτοβουλία για να εξασφαλίσει έναν καλό συντονισμό με τους άλλους σχετικούς χρηματοδότες, και ιδίως με τους χρηματοδότες βάσει του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 5

Η χρηματοδοτική στήριξη βάσει του παρόντος κανονισμού έχει τη μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων.

Άρθρο 6

1. Η Επιτροπή επιφορτίζεται με τη μελέτη, τη λήψη αποφάσεων και τη διαχείριση των δράσεων που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό, με βάση τις ισχύουσες δημοσιονομικές και άλλες διαδικασίες, και ιδίως εκείνες που προβλέπονται στο δημοσιονομικό κανονισμό ο οποίος εφαρμόζεται για το Γενικό Προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Κατά την αξιολόγηση σχεδίων και προγραμμάτων, λαμβάνονται υπόψη οι ακόλουθοι παράγοντες:

- αποτελεσματικότητα και βιωσιμότητα των δράσεων,
- πολιτιστικές, κοινωνικές, σχετικές με την ισότητα των φύλων και περιβαλλοντικές πτυχές,
- ανάπτυξη θεσμών που είναι απαραίτητοι για την επίτευξη των στόχων της δράσης,

— κτηθείσα πείρα από δράσεις του ίδιου τύπου.

3. Οι αποφάσεις σχετικά με δράσεις, των οποίων η χρηματοδότηση βάσει του παρόντος κανονισμού υπερβαίνει τα 2 εκατομμύρια Ecu ανά δράση, λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 7.

Η Επιτροπή ενημερώνει συνοπτικά την επιτροπή του άρθρου 7 για τις αποφάσεις χρηματοδότησης τις οποίες προτίθεται να λάβει σχετικά με τα σχέδια και προγράμματα αξίας μικρότερης των 2 εκατομμυρίων Ecu. Η ενημέρωση αυτή γίνεται τουλάχιστον μία εβδομάδα πριν από τη λήψη απόφασης.

4. Η Επιτροπή είναι εξουσιοδοτημένη να εγκρίνει, χωρίς προσφυγή στη γνώμη της επιτροπής του άρθρου 7, τις συμπληρωματικές αναλήψεις υποχρεώσεων που είναι αναγκαίες για την κάλυψη των υπερβάσεων που προβλέπονται ή καταγράφονται στα πλαίσια των δράσεων αυτών, εφόσον η υπέρβαση ή η πρόσθετη ανάγκη είναι μικρότερη ή ίση του 20 % της αρχικής ανάληψης υποχρέωσης που καθορίζεται στην απόφαση χρηματοδότησης.

Εάν η συμπληρωματική ανάληψη υποχρέωσης που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο είναι μικρότερη των 4 εκατομμυρίων Ecu, η επιτροπή του άρθρου 7 ενημερώνεται για την απόφαση που έλαβε η Επιτροπή. Εάν η εν λόγω συμπληρωματική ανάληψη υποχρέωσης υπερβαίνει τα 4 εκατομμύρια Ecu αλλά υπολείπεται του 20 %, ζητείται η γνώμη της επιτροπής.

5. Σε κάθε συμφωνία ή σύμβαση χρηματοδότησης η οποία συνάπτεται βάσει του παρόντος κανονισμού πρέπει, μεταξύ άλλων, να προβλέπεται ότι η Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο δύνανται να προβαίνουν στη διενέργεια επιτόπιων ελέγχων, σύμφωνα με τις συνήθεις ρυθμίσεις που έχει θεσπίσει η Επιτροπή στο πλαίσιο των ισχυουσών διατάξεων, και ειδικότερα εκείνες του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται για το Γενικό Προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

6. Στο βαθμό που στο πλαίσιο μιας δράσης συνάπτεται σύμβαση χρηματοδότησης μεταξύ της Κοινότητας και των χωρών υποδοχής, η εν λόγω σύμβαση πρέπει να προβλέπει ότι η καταβολή των φόρων, δασμών και τελών δεν πραγματοποιείται με κοινοτική χρηματοδότηση.

7. Η συμμετοχή σε προσκλήσεις για υποβολή προσφορών και σε συμβάσεις είναι ανοικτή επί ίσοις όροις σε όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών και της αποδέκτριας χώρας, ενώ είναι δυνατό να επεκταθεί και σε άλλες αναπτυσσόμενες χώρες και, σε δεόντως αιτιολογημένες εξαιρετικές περιπτώσεις, σε άλλες τρίτες χώρες.

8. Οι προμήθειες πρέπει να κατάγονται από τα κράτη μέλη ή από την αποδέκτρια χώρα ή από άλλες αναπτυσσόμενες χώρες. Σε εξαιρετικές και δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, οι προμήθειες είναι δυνατό να κατάγονται από άλλες χώρες.

Άρθρο 7

1. Η Επιτροπή επικουρείται από αρμόδια γεωγραφική επιτροπή.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρέπει να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο εντός προθεσμίας που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον πλείοντα χαρακτήρα του θέματος. Η γνώμη διατυπώνεται με την πλειοψηφία που προβλέπει το άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο βάσει πρότασης της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στην Επιτροπή, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

Η Επιτροπή θεσπίζει τα σχεδιαζόμενα μέτρα εάν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.

Εάν τα σχεδιαζόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής ή ελλείψει γνώμης, η Επιτροπή υποβάλλει, χωρίς καθυστέρηση, στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Εάν το Συμβούλιο δεν έχει αποφασίσει μετά την πάροδο προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία υποβολής του θέματος, τα προτεινόμενα μέτρα θεσπίζονται από την Επιτροπή.

Άρθρο 8

Μία φορά ετησίως πραγματοποιείται ανταλλαγή απόψεων με βάση την παρουσίαση από τον αντιπρόσωπο της Επιτροπής των γενικών κατευθύνσεων για τις δράσεις που θα αναληφθούν κατά το επόμενο έτος, στο πλαίσιο κοινής συνεδρίασης των επιτροπών που μνημονεύονται στο άρθρο 7 παράγραφος 1.

Άρθρο 9

Μετά από κάθε οικονομικό έτος, η Επιτροπή υποβάλλει ετήσια έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, η οποία περιλαμβάνει συνοπτική παρουσίαση των δράσεων που χρηματοδοτήθηκαν κατά τη διάρκεια του έτους, καθώς και αξιολόγηση της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού κατά τη διάρκεια του ίδιου έτους.

Η συνοπτική παρουσίαση περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, πληροφορίες για τους φορείς με τους οποίους συνήφθησαν οι συμβάσεις ή τα συμβόλαια εκτέλεσης των διαφόρων δράσεων.

Η έκθεση περιλαμβάνει επίσης συγκεφαλαίωση των εξωτερικών αξιολογήσεων που ενδεχομένως πραγματοποιήθηκαν αναφορικά με μεμονωμένες δράσεις.

Η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη μέλη, το αργότερο εντός προθεσμίας ενός μηνός από την απόφασή της, για τις δράσεις και τα σχέδια που έχουν εγκριθεί, αναφέροντας τα ποσά, το χαρακτήρα τους, την αποδέκτρια χώρα και τους εταίρους.

Άρθρο 10

Η Επιτροπή προβαίνει τακτικά σε αξιολογήσεις των δράσεων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα προκειμένου να διαπιστώσει αν έχουν επιτευχθεί οι στόχοι των δράσεων αυτών και προκειμένου να παράσχει κατευθυντήριες γραμμές για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των μελλοντικών δράσεων. Η Επιτροπή υποβάλλει στην επιτροπή του άρθρου 7 σύνοψη των αξιολογήσεων που έχουν πραγματοποιηθεί και οι οποίες θα μπορούσαν, ενδεχομένως, να εξετασθούν από αυτήν. Οι εκθέσεις αξιολόγησης είναι στη διάθεση των κρατών μελών που θα τις ζητήσουν.

Άρθρο 11

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο συνολική αξιολόγηση των δράσεων που χρηματοδοτήθηκαν από την Κοινότητα στα πλαίσια του παρόντος κανονισμού, συνοδευόμενη από εισηγήσεις σχετικά με το μέλλον του παρόντος κανονισμού, και, αν χρειάζεται, από προτάσεις τροποποίησής του.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Νοεμβρίου 1996.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. BURTON

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2259/96 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Νοεμβρίου 1996

σχετικά με την αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130 Χ,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189 Γ της συνθήκης⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

ότι η πολιτική της Κοινότητας έναντι της Νοτίου Αφρικής χαρακτηρίστηκε κατά το παρελθόν από αρνητικά μέτρα, ήτοι εμπορικό αποκλεισμό και οικονομικές κυρώσεις, έναντι της κυβέρνησης που ευθυνόταν για μια πολιτική απαρτχάιντ, και θετικά μέτρα για την υποστήριξη των πληθυσμών που θίγονται από το σύστημα του απαρτχάιντ, στο πλαίσιο του ειδικού προγράμματος παροχής βοήθειας μέσω των μη κυβερνητικών οργανώσεων (ΜΚΟ)

ότι, μετά τις εκλογές του Απριλίου 1994 και τη σύσταση δημοκρατικής κυβέρνησης, η Κοινότητα προσανατολίστηκε προς μια στρατηγική στήριξης των πολιτικών και των μεταρρυθμίσεων που διεξάγουν οι εθνικές αρχές

ότι το Συμβούλιο, στη δήλωσή του της 25ης Μαΐου 1993, εξέφρασε την υποστήριξη του στη δημιουργία δημοκρατικών δομών

ότι, στη δήλωσή του της 19ης Απριλίου 1994 για τις μελλοντικές σχέσεις μεταξύ της Κοινότητας και της Νοτίου Αφρικής, το Συμβούλιο επανέλαβε ότι υποστηρίζει την ενίσχυση της συνεργασίας με τη Νότιο Αφρική με τη συγκέντρωση της κοινοτικής βοήθειας σε τομείς που είναι πιθανόν να βελτιώσουν τις συνθήκες διαβίωσης του πληθυσμού, και ιδίως των λιγότερο ευνοημένων στρωμάτων

ότι η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής, που υπεγράφη τον Οκτώβριο 1994 στην Πραιτώρια, έχει ως στόχο την προώθηση αρμονικής και διαρκούς κοινωνικοοικονομικής ανάπτυξης και αποτελεί το πρώτο θήμα για την καθιέρωση μακροπρόθεσμης συνεργασίας μ' αυτή τη χώρα, για την οποία υποβλήθηκε πρόταση διαπραγματευτικών οδηγιών από την Επιτροπή στο Συμβούλιο στις 31 Μαρτίου 1995

ότι η υπεύθυνη για τον προϋπολογισμό αρχή αποφάσισε, στα πλαίσια του προϋπολογισμού του 1986, να δημιουργήσει μια χρηματοδοτική γραμμή προορισμένη να υποστηρίξει τις αναπτυξιακές ενέργειες στη χώρα αυτή

ότι είναι σκόπιμο να καθοριστούν οι τρόποι διαχείρισης των χρηματοδοτικών πόρων που διαθέτει η Κοινότητα για την εφαρμογή αυτής της συνεργασίας

ότι στον παρόντα κανονισμό εγγράφεται ποσό δημοσιονομικής αναφοράς, κατά την έννοια του σημείου 2 της δήλωσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 6ης Μαρτίου 1995, για όλη τη διάρκεια του προγράμματος, χωρίς αυτό να θίγει τις καθοριζόμενες στη συνθήκη αρμοδιότητες της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η Κοινότητα εφαρμόζει χρηματοδοτική και τεχνική συνεργασία με τη Νότιο Αφρική για την υποστήριξη των πολιτικών και των μεταρρυθμίσεων που αναλαμβάνονται από τις εθνικές αρχές αυτής της χώρας.

Το πρόγραμμα κοινοτικής συνεργασίας με τίτλο «Ευρωπαϊκό πρόγραμμα για την ανασυγκρότηση και την ανάπτυξη στη Νότιο Αφρική» έχει ως στόχο να συμβάλει στη διαρκή και αρμονική οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη της χώρας αυτής και να σταθεροποιήσει τις βάσεις για μια δημοκρατική κοινωνία και ένα κράτος δικαίου που σέβεται τα δικαιώματα του ανθρώπου και τις θεμελιώδεις ελευθερίες.

Σ' αυτό το πλαίσιο, η Κοινότητα υποστηρίζει κατά προτεραιότητα τις ενέργειες υπέρ των λιγότερο ευνοημένων στρωμάτων του πληθυσμού της Νοτίου Αφρικής.

Άρθρο 2

1. Οι ενέργειες συνεργασίας που πρέπει να εφαρμοσθούν δυνάμει του παρόντος κανονισμού αφορούν κυρίως τους ακόλουθους τομείς:

- στήριξη του εκδημοκρατισμού και της προστασίας των δικαιωμάτων του ανθρώπου,
- εκπαίδευση και κατάρτιση,
- υγεία,
- ανάπτυξη της υπαίθρου,
- αστική ανάπτυξη και κοινωνική στέγη,
- στήριξη και συνεργασία με τον ιδιωτικό τομέα, και ιδίως τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις,
- θεσμική ενίσχυση και οργάνωση της τοπικής αυτοδιοίκησης,
- περιφερειακή συνεργασία και ολοκλήρωση,
- προστασία του περιβάλλοντος.

2. Όσον αφορά αυτές τις ενέργειες συνεργασίας, η Κοινότητα λαμβάνει υπόψη τις προτεραιότητες του προγράμματος της Νοτίου Αφρικής για την ανασυγκρότηση και την ανάπτυξή της.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 235 της 9. 9. 1995, σ. 5.

⁽²⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 10ης Οκτωβρίου 1995 (ΕΕ αριθ. C 287 της 30. 10. 1995, σ. 29), κοινή θέση του Συμβουλίου της 19ης Μαρτίου 1996 (ΕΕ αριθ. C 134 της 6. 5. 1996, σ. 12) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 18ης Ιουλίου 1996 (ΕΕ αριθ. C 261 της 9ης Σεπτεμβρίου 1996, σ. 144).

Άρθρο 3

Οι εταίροι της συνεργασίας που μπορούν να τύχουν χρηματοδοτικής ενίσχυσης δυνάμει του παρόντος κανονισμού είναι η δημόσια διοίκηση και οι δημόσιοι οργανισμοί σε εθνικό, επαρχιακό και τοπικό επίπεδο, οι μη κυβερνητικοί οργανισμοί και οι τοπικοί φορείς, οι περιφερειακοί και διεθνείς οργανισμοί, τα δημόσια ή ιδιωτικά ινστιτούτα και φορείς.

Άρθρο 4

1. Τα μέσα που μπορούν να εφαρμοσθούν στο πλαίσιο της συνεργασίας που προβλέπεται στο άρθρο 1 συνίστανται ιδίως σε μελέτες, τεχνική βοήθεια, κατάρτιση ή παροχή άλλων υπηρεσιών, προμήθειες και έργα, καθώς και λογιστικούς ελέγχους και αποστολές αξιολόγησης και ελέγχου.

2. Η κοινοτική χρηματοδότηση, σε συνάλλαγμα ή σε τοπικό νόμισμα, ανάλογα με τις ανάγκες για την εφαρμογή των ενεργειών, μπορεί να καλύπτει:

- επενδυτικές δαπάνες, με εξαίρεση την αγορά ακινήτων,
- σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, περιοδικές δαπάνες (που καλύπτουν τις διοικητικές δαπάνες και τις δαπάνες συντήρησης και λειτουργίας), με τρόπο που να εξασφαλίζεται η βέλτιστη χρησιμοποίηση των επενδύσεων που αναφέρονται στην πρώτη περίπτωση, η εκμετάλλευση των οποίων αποτελεί πρόσκαιρα δυσβάστακτο φορτίο για τον εταίρο. Στις περιπτώσεις αυτές, η χρηματοδοτική πρόταση της Κοινότητας πρέπει να συνοδεύεται από σχέδιο που προβλέπει την εκ νέου ανάληψη αυτών των δαπανών από τον εταίρο μετά τη λήξη του σχεδίου.

3. Για κάθε ενέργεια συνεργασίας ζητείται, καταρχήν η χρηματοδοτική συνεισφορά των εταίρων που ορίζονται στο άρθρο 3. Η αίτηση συνεισφοράς λαμβάνει υπόψη τα όρια των δυνατοτήτων των ενδιαφερομένων εταίρων και το είδος της κάθε ενέργειας. Σε συγκεκριμένες περιπτώσεις και εάν ο εταίρος είναι μη κυβερνητική οργάνωση ή τοπικός φορέας, η συνεισφορά μπορεί να γίνει σε είδος σύμφωνα με τις δυνατότητές του.

4. Είναι δυνατόν να εξετάζονται οι δυνατότητες συγχρηματοδότησης με άλλους χρηματοδότες, και ιδίως με τα κράτη μέλη.

5. Η Επιτροπή μπορεί να λάβει κάθε κατάλληλο μέτρο για να γνωστοποιήσει τον κοινοτικό χαρακτήρα των ενισχύσεων που παρέχονται βάσει του παρόντος κανονισμού.

6. Για να επιτευχθούν οι στόχοι συνοχής και συμπληρωματικότητας που προβλέπονται στη συνθήκη και με σκοπό να εξασφαλισθεί η μεγαλύτερη δυνατή αποτελεσματικότητα της ενίσχυσης, η Επιτροπή μπορεί να λάβει όλα τα απαραίτητα συντονιστικά μέτρα, ιδίως:

α) καθιέρωση ενός συστήματος συστηματικής ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με τις χρηματοδοτούμενες ενέρ-

γειες και αυτές για τις οποίες προβλέπεται χρηματοδότηση από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη·

β) συντονισμός του τόπου εφαρμογής των ενεργειών με τακτικές συνεδριάσεις και ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των εκπροσώπων της Επιτροπής και των κρατών μελών στη δικαιούχο χώρα.

7. Η Επιτροπή σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, μπορεί να αναλάβει κάθε αναγκαία πρωτοβουλία για να εξασφαλίσει τον καλό συντονισμό με τους άλλους ενδιαφερόμενους χρηματοδότες.

Άρθρο 5

Η χρηματοδοτική στήριξη δυνάμει του παρόντος κανονισμού λαμβάνει τη μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων.

Άρθρο 6

Ο ενδεικτικός πολυετής προγραμματισμός ανά στόχο καθώς και ο καθορισμός και η εφαρμογή των ενεργειών του άρθρου 2 που απορρέουν από αυτόν πραγματοποιούνται στο πλαίσιο στενού διαλόγου με τη νοτιοαφρικανική κυβέρνηση και λαμβανομένων υπόψη των αποτελεσμάτων του συντονισμού που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφοι 6 και 7.

Προκειμένου να προετοιμασθεί ο προγραμματισμός, η Επιτροπή, στο πλαίσιο ενισχυμένου συντονισμού με τα κράτη μέλη, ο οποίος γίνεται και επί τόπου, καταρτίζει συγκεφαλαιωτικό έγγραφο για τη στρατηγική της συνεργασίας, το οποίο εξετάζεται από την επιτροπή του άρθρου 8, εφεξής καλούμενη «επιτροπή». Η Επιτροπή διαβιβάζει το ενδεικτικό πολυετές πρόγραμμα, που καταρτίζεται βάσει αυτής της εξέτασης στην εν λόγω επιτροπή ώστε να μπορέσει να γίνει ανταλλαγή απόψεων, κατόπιν σχετικού αιτήματος της Επιτροπής ή ενός ή περισσοτέρων μελών της επιτροπής. Στην περίπτωση αυτή, και εφόσον δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί συναίνεση για το συγκεφαλαιωτικό έγγραφο ή το πρόγραμμα, η επιτροπή δίνει τη γνώμη της σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 8. Η ίδια διαδικασία εφαρμόζεται και όταν κρίνονται αναγκαίες τροποποιήσεις του προγράμματος.

Άρθρο 7

1. Η Επιτροπή αναλαμβάνει την εξέταση, τη λήψη σχετικής απόφασης και τη διαχείριση των ενεργειών που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό, σύμφωνα με τις ισχύουσες δημοσιονομικές και άλλες διαδικασίες, και ιδίως αυτές που προβλέπονται στο δημοσιονομικό κανονισμό που ισχύει για το γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Για να εξασφαλισθεί η διαφάνεια και η υλοποίηση των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 4 παράγραφος 6, η Επιτροπή διαβιβάζει στα κράτη μέλη και στους επιτόπιους αντιπροσώπους τους τα δελτία αναγνώρισης των σχεδίων αμέσως μόλις ληφθεί η απόφαση για την εξέτασή τους. Αργότερα, η Επιτροπή ενημερώνει αυτά τα δελτία αναγνώρισης και τα διαβιβάζει στα κράτη μέλη.

3. Οι αποφάσεις σχετικά με τις ενέργειες, η χρηματοδότηση των οποίων δυνάμει του παρόντος κανονισμού υπερβαίνει τα 2 εκατομμύρια Ecu ανά ενέργεια, καθώς και οποιαδήποτε τροποποίηση αυτών των ενεργειών που συνεπάγεται υπέρβαση κατά 20 % του ποσού που έχει συμφωνηθεί αρχικά για την εν λόγω ενέργεια, καθώς και οι προτάσεις θεμελιωδών τροποποιήσεων που πρέπει να προβλεφθούν ως συνέπεια των δυσχερειών που εμφανίζονται στην εκτέλεση σχεδίων που έχουν ήδη αναληφθεί, λαμβάνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 8.

Όταν η υπέρβαση που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο υπερβαίνει τα 4 εκατομμύρια Ecu αλλά είναι κατώτερη από το 20 % της αρχικής πρόβλεψης, ζητείται η γνώμη της Επιτροπής σύμφωνα με απλουστευμένες και συνοπτικές διαδικασίες.

Η Επιτροπή ενημερώνει συνοπτικά την εν λόγω επιτροπή για τις αποφάσεις χρηματοδότησης που έχει σκοπό να λάβει σχετικά με τα σχέδια και τα προγράμματα αξίας κατώτερης των 2 εκατομμυρίων Ecu. Η ενημέρωση αυτή γίνεται το αργότερο μία εβδομάδα πριν από τη λήψη της απόφασης.

4. Όλες οι συμβάσεις ή συμφωνίες χρηματοδότησης που συνάπτονται δυνάμει του παρόντος κανονισμού προβλέπουν ιδίως ότι η Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο μπορούν να προβαίνουν σε επιτόπιους ελέγχους με τους συνήθεις τρόπους που έχει καθορίσει η Επιτροπή στο πλαίσιο των ισχυουσών διατάξεων, και ιδίως των διατάξεων του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

5. Στο μέτρο που οι ενέργειες έχουν τη μορφή συμβάσεων χρηματοδότησης μεταξύ της Κοινότητας και της Νότιας Αφρικής, οι εν λόγω συμβάσεις προβλέπουν ότι η Κοινότητα δεν καλύπτει την πληρωμή φόρων, δασμών και επιβαρύνσεων.

6. Δικαίωμα συμμετοχής με ίσους όρους στις προσκλήσεις προσφορών και στις συμβάσεις έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών, της Νότιας Αφρικής και των κρατών ΑΚΕ. Το δικαίωμα αυτό μπορεί να επεκταθεί σε άλλες αναπτυσσόμενες χώρες σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις και με σκοπό την εξασφάλιση της καλύτερης δυνατής σχέσης κόστους/αποτελεσματικότητας.

7. Οι προμήθειες προέρχονται από τα κράτη μέλη, τη Νότια Αφρική ή τα κράτη ΑΚΕ. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις δεόντως αιτιολογημένες, οι προμήθειες μπορούν να προέρχονται από άλλες χώρες.

Άρθρο 8

1. Την Επιτροπή επικουρεί μια επιτροπή, την οποία αποτελούν αντιπρόσωποι των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην εν λόγω επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να

ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό μέσα σε προθεσμία που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Αποφασίζει με την πλειοψηφία που προβλέπει το άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης, για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο βάσει πρότασης της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στην επιτροπή, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

3. α) Η Επιτροπή θεσπίζει τα σχεδιαζόμενα μέτρα όταν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής:

β) όταν τα σχεδιαζόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής, ή ελλείπει γνώμης, η Επιτροπή υποβάλλει, χωρίς καθυστέρηση, στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Εάν, μετά από παρέλευση ενός μηνός, το Συμβούλιο δεν έχει αποφασίσει, τα προτεινόμενα μέτρα θεσπίζονται από την Επιτροπή.

Άρθρο 9

Μετά τη λήξη κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο ετήσια έκθεση για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. Η έκθεση αυτή παρουσιάζει τα αποτελέσματα της εκτέλεσης του προϋπολογισμού όσον αφορά τις αναλήψεις υποχρεώσεων και τις πληρωμές καθώς και τα σχέδια και προγράμματα που χρηματοδοτήθηκαν κατά τη διάρκεια του έτους. Περιλαμβάνει επίσης ακριβείς και λεπτομερείς στατιστικές πληροφορίες για τους διαγωνισμούς που πραγματοποιήθηκαν για την εφαρμογή των σχεδίων και προγραμμάτων.

Η Επιτροπή αξιολογεί τακτικά τις ενέργειες που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα προκειμένου να κρίνει εάν επετεύχθησαν οι επιδιωκόμενοι στόχοι και να θεσπίσει κατευθυντήριες γραμμές για να βελτιώσει την αποτελεσματικότητα των μελλοντικών ενεργειών. Οι περιλήψεις των εκθέσεων αξιολόγησης διαβιβάζονται στα κράτη μέλη. Οι πλήρεις εκθέσεις είναι στη διάθεση των κρατών μελών που τις ζητούν.

Άρθρο 10

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1999.

Το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς για την εκτέλεση του παρόντος κανονισμού, για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 1996 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1999, ανέρχεται σε 500 εκατομμύρια Ecu.

Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός του ορίου των δημοσιονομικών προοπτικών.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Νοεμβρίου 1996.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. BURTON

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2260/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 27ης Νοεμβρίου 1996****για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1599/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 19 παράγραφος 4 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας:

ότι οι επιστροφές που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2211/96 της Επιτροπής⁽³⁾:

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2211/96 στα στοιχεία για τα οποία έλαβε γνώση η Επιτροπή οδηγεί στην τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή, οι οποίες ισχύουν σήμερα, σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού·

ότι, λαμβάνοντας υπόψη τις τροποποιήσεις που θεσπίζει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1222/96⁽⁴⁾, θεωρείται ότι ο αριθμός

9 εισάγεται στον κωδικό της ονοματολογίας των επιστροφών μετά τους οκτώ πρώτους αριθμούς που αναφέρονται στις διακρίσεις της συνδυασμένης ονοματολογίας από την 1η Ιανουαρίου 1997,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση και όχι μετουσιωμένων, των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 και καθορίζονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2211/96 είναι τροποποιημένες σύμφωνα με τα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 28 Νοεμβρίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Νοεμβρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

(¹) ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

(²) ΕΕ αριθ. L 206 της 16. 8. 1996, σ. 43.

(³) ΕΕ αριθ. L 296 της 21. 11. 1996, σ. 3.

(⁴) ΕΕ αριθ. L 161 της 29. 6. 1996, σ. 62.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1996, για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση

Κωδικός προϊόντος	Επιστροφή ⁽¹⁾
	— Ecu/100 kg —
1701 11 90 100	39,60 ⁽¹⁾
1701 11 90 910	38,44 ⁽¹⁾
1701 11 90 950	⁽²⁾
1701 12 90 100	39,60 ⁽¹⁾
1701 12 90 910	38,44 ⁽¹⁾
1701 12 90 950	⁽²⁾
	— Ecu/1 % ζαχαρόζης × 100 kg —
1701 91 00 000	0,4305
	— Ecu/100 kg —
1701 99 10 100	43,05
1701 99 10 910	43,69
1701 99 10 950	43,69
	— Ecu/1 % ζαχαρόζης × 100 kg —
1701 99 90 100	0,4305

⁽¹⁾ Το παρόν ποσό εφαρμόζεται στην ακατέργαστη ζάχαρη αποδόσεως 92%. Αν η απόδοση της εξαγόμενης ακατέργαστης ζάχαρης απέχει κατά 92%, το ποσό της εισφοράς που εφαρμόζεται υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17α παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81.

⁽²⁾ Καθορισμός που αναστέλλεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2689/85 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 255 της 26. 9. 1985, σ. 12), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3251/85 (ΕΕ αριθ. L 309 της 21. 11. 1985, σ. 14).

⁽³⁾ Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή προς την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο) μπορούν να χορηγηθούν μόνο με την τήρηση των όρων που προβλέπονται από τον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 990/93 και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 462/96.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2261/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Νοεμβρίου 1996

για καθορισμό του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης για τη 17η τμηματική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1464/96

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1599/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 17 παράγραφος 5 δεύτερο εδάφιο στοιχείο β),

Εκτιμώντας:

ότι, δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1464/96 της Επιτροπής, της 25ης Ιουλίου 1996, περί διαρκούς δημοπρασίας για τον καθορισμό των εισφορών ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης⁽³⁾, την εξαγωγή της ζάχαρης αυτής·

ότι, κατά τις διατάξεις του άρθρου 9 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1464/96, καθορίζεται ένα μέγιστο ποσό επιστροφής κατά την εξαγωγή, κατά περίπτωση, για την εν λόγω τμηματική δημοπρασία, αφού ληφθούν υπόψη, ιδίως, η κατάσταση και η προβλεπόμενη εξέλιξη της αγοράς της ζάχαρης στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά·

ότι, μετά από εξέταση των προσφορών, πρέπει να θεσπισθούν για τη 17η τμηματική δημοπρασία οι διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1·

ότι με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 990/93 του Συμβουλίου⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1380/95⁽⁵⁾, έχουν απαγορευθεί οι συναλλαγές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρα-

τίας της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο): ότι η απαγόρευση αυτή δεν εφαρμόζεται σε ορισμένες καταστάσεις όπως εκείνες που απαριθμούνται κατά τρόπο περιοριστικό στα άρθρα 2, 4, 5 και 7, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 462/96 του Συμβουλίου⁽⁶⁾: ότι, πρέπει, συνεπώς να ληφθεί αυτό υπόψη κατά τον καθορισμό των επιστροφών·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Για τη 17η τμηματική δημοπρασία λευκής ζάχαρης, που πραγματοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1464/96, το ανώτατο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή καθορίζεται σε 46,704 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα.

2. Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή προς την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο) μπορούν να χορηγηθούν μόνο με την τήρηση των όρων που προβλέπονται από τον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 990/93 και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 462/96.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 28 Νοεμβρίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Νοεμβρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 206 της 16. 8. 1996, σ. 43.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 187 της 26. 7. 1996, σ. 42.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 102 της 28. 4. 1993, σ. 14.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 138 της 21. 6. 1995, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 65 της 15. 3. 1996, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2262/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Νοεμβρίου 1996

για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, για κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1599/96⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1422/95 της Επιτροπής, της 23ης Ιουνίου 1995, για καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής για την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης και για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 2 και το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1422/95 προβλέπει ότι η τιμή *cif* κατά την εισαγωγή μελάσσας, αποκαλούμενη στο εξής «αντιπροσωπευτική τιμή», καθορίζεται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 785/68 της Επιτροπής⁽⁴⁾· ότι η τιμή αυτή εννοείται ότι καθορίζεται για τον ποιοτικό τύπο που ορίζεται στο άρθρο 1 του προαναφερόμενου κανονισμού·

ότι η αντιπροσωπευτική τιμή της μελάσσας υπολογίζεται για ένα τόπο διέλευσης των κοινοτικών συνόρων, ο οποίος είναι το Άμστερνταμ· ότι η τιμή αυτή πρέπει να υπολογίζεται με βάση τις πλέον ευνοϊκές δυνατότητες αγοράς στη διεθνή αγορά, οι οποίες διατυπώνονται βάσει των τιμών αυτής της αγοράς προσαρμοζόμενων σε συνάρτηση με τις ενδεχόμενες διαφορές ποιότητας σε σχέση με τον ποιοτικό τύπο· ότι ο ποιοτικός τύπος της μελάσσας καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 785/68·

ότι, για τη διαπίστωση των πλέον ευνοϊκών δυνατοτήτων αγοράς στη διεθνή αγορά, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι πληροφορίες σχετικά με τις προσφορές που έγιναν στη διεθνή αγορά, οι τιμές που διαπιστώθηκαν σε σημαντικές αγορές στις τρίτες χώρες και οι πράξεις πώλησης που συνήφθησαν στο πλαίσιο των διεθνών συναλλαγών, στοιχεία τα οποία η Επιτροπή πληροφορείται είτε μέσω των κρατών μελών είτε με τα δικά της μέσα· ότι, για τη διαπίστωση αυτή, σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68, μπορεί να βασιστεί κανείς σε ένα μέσο όρο πολλών τιμών, με την προϋπόθεση ότι αυτός ο μέσος όρος μπορεί να θεωρηθεί αντιπροσωπευτικός της πραγματικής τάσης της αγοράς·

ότι δεν λαμβάνονται υπόψη πληροφορίες όταν το εμπόρευμα δεν είναι υγιές, ανόθευτο και σύμφωνο με τα συναλ-

λακτικά ήθη ή όταν η τιμή που αναφέρεται στην προσφορά δεν αφορά παρά μόνο μία μικρή και μη αντιπροσωπευτική ποσότητα της αγοράς· ότι, επίσης, πρέπει να αποκλεισθούν οι τιμές προσφοράς που μπορούν να θεωρηθούν μη αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς·

ότι, για να ληφθούν συγκρίσιμα στοιχεία με τη μελάσσα του ποιοτικού τύπου, πρέπει οι τιμές, ανάλογα με την ποιότητα της προσφερόμενης μελάσσας, να αυξάνονται ή να μειώνονται σε συνάρτηση με τα αποτελέσματα της εφαρμογής του άρθρου 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68·

ότι μία αντιπροσωπευτική τιμή μπορεί να διατηρηθεί κατ'εξίαιρηση αμετάβλητη κατά τη διάρκεια μιας περιορισμένης περιόδου, εφόσον η τιμή προσφοράς που αποτέλεσε βάση για τον προηγούμενο καθορισμό της αντιπροσωπευτικής τιμής δεν υπέπεσε στην αντίληψη της Επιτροπής και εφόσον οι διαθέσιμες τιμές προσφοράς, οι οποίες δεν φαίνεται να είναι αρκούντως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς, θα οδηγούσαν σε απότομες και σημαντικές μεταβολές της αντιπροσωπευτικής τιμής·

ότι, εφόσον υπάρχει μία διαφορά μεταξύ της τιμής ενεργοποίησης για το εν λόγω προϊόν και της αντιπροσωπευτικής τιμής, πρέπει να καθοριστούν πρόσθετοι δασμοί κατά την εισαγωγή με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95· ότι, σε περίπτωση αναστολής των δασμών κατά την εισαγωγή, σε εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95, πρέπει να καθορισθούν ιδιαίτερα ποσά γι' αυτούς τους δασμούς·

ότι η εφαρμογή αυτών των διατάξεων συνεπάγεται τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή των εν λόγω προϊόντων σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι δασμοί που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95 καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 28 Νοεμβρίου 1996.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 206 της 16. 8. 1996, σ. 43.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 141 της 24. 6. 1995, σ. 12.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 145 της 27. 6. 1968, σ. 12.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Νοεμβρίου 1996.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης

Κωδικός ΣΟ	Ποσό της αντιπροσωπευτικής τιμής σε Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού δάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του πρόσθετου δασμού σε Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού δάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του δασμού που πρέπει να εφαρμόζεται λόγω της εισαγωγής σε περίπτωση αναστολής, η οποία προβλέπεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95 σε Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού δάρους του εν λόγω προϊόντος ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	7,53	0,00	—
1703 90 00 ⁽¹⁾	11,21	—	0,00

⁽¹⁾ Καθορισμός για τον ποιοτικό τύπο όπως καθορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68, όπως τροποποιήθηκε.

⁽²⁾ Το ποσό αυτό, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95, αντικαθιστά το δασμό του κοινού τελωνειακού δασμολογίου που αφορά τα προϊόντα αυτά.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2263/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Νοεμβρίου 1996

για τη θέσπιση των κατά μονάδα αξιών για τον καθορισμό της δασμολογητέας αξίας ορισμένων αναλώσιμων εμπορευμάτων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1992, με τον οποίο καθιερώνεται ο κοινοτικός τελωνειακός κώδικας ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 ⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 της Επιτροπής, της 2ας Ιουλίου 1993, για τον καθορισμό ορισμένων διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου με τον οποίο καθιερώνεται ο κοινοτικός τελωνειακός κώδικας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2153/96 ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 173 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι στα άρθρα 173 έως 177 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 προβλέπονται τα κριτήρια για τη θέσπιση, εκ μέρους της Επιτροπής, κατά μονάδα αξιών περιοδικής

ισχύος για τα προϊόντα που καθορίζονται σύμφωνα με την κατάταξη που αναφέρεται στο παράρτημα 26 του εν λόγω κανονισμού·

ότι η εφαρμογή των κανόνων και των κριτηρίων, που καθορίζονται στα ανωτέρω άρθρα επί των στοιχείων που ανακοινώθηκαν στην Επιτροπή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 173 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93, οδηγεί, για τα σχετικά προϊόντα, στον καθορισμό των κατά μονάδα αξιών σύμφωνα με τον τρόπο που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατά μονάδα αξίες που αναφέρονται στο άρθρο 173 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 καθορίζονται σύμφωνα με τον πίνακα του παραρτήματος.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 29 Νοεμβρίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Νοεμβρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Martin BANGEMANN

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 302 της 19. 10. 1992, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 253 της 11. 10. 1993, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 289 της 12. 11. 1996, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κώδικας	Περιγραφή εμπορευμάτων Είδη, ποικιλίες, κωδικός ΣΟ	Υψος των κατά μονάδα αξιών/100 Kg καθαρού βάρους						
		a) b) c)	ECU FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
1.10	Πατάτες πρώιμες 0701 90 51 0701 90 59	a)	61,03	829,73	117,90	452,91	18 607,07	9 917,99
		b)	355,86	399,63	46,56	117 640,82	132,27	11 923,43
		c)	519,46	2 430,03	46,59			
1.30	Κρεμμύδια άλλα και προς φύτευση 0703 10 19	a)	2,58	35,13	4,99	19,18	787,79	419,91
		b)	15,07	16,92	1,97	4 980,70	5,60	504,82
		c)	21,99	102,88	1,97			
1.40	Σκόρδα 0703 20 00	a)	93,69	1 273,74	180,99	695,27	28 563,97	15 225,24
		b)	546,28	613,48	71,48	180 592,05	203,05	18 303,82
		c)	797,43	3 730,37	71,52			
1.50	Πράσα ex 0703 90 00	a)	47,34	643,66	91,46	351,34	14 434,21	7 693,76
		b)	276,05	310,01	36,12	91 258,47	102,61	9 249,46
		c)	402,97	1 885,06	36,14			
1.60	Κουνουπίδια και μπρόκολα ex 0704 10 10 ex 0704 10 05 ex 0704 10 80	a)	75,84	1 031,08	146,51	562,81	23 122,40	12 324,76
		b)	442,21	496,61	57,86	146 188,43	164,37	14 816,86
		c)	645,52	3 019,71	57,89			
1.70	Λαχανάκια Βρυξελλών 0704 20 00	a)	53,71	730,21	103,76	398,59	16 375,32	8 728,41
		b)	313,17	351,70	40,98	103 530,86	116,40	10 493,32
		c)	457,16	2 138,57	41,00			
1.80	Κράμβες λευκές και κράμβες ερυθρές 0704 90 10	a)	31,08	422,55	60,04	230,65	9 475,79	5 050,81
		b)	181,22	203,52	23,71	59 909,50	67,36	6 072,10
		c)	264,54	1 237,51	23,72			
1.90	Μπρόκολα [Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef var. italica Plenck] ex 0704 90 90	a)	105,95	1 440,44	204,68	786,26	32 302,46	17 217,93
		b)	617,78	693,77	80,84	204 228,16	229,62	20 699,45
		c)	901,80	4 218,60	80,88			
1.100	Λάχανο του είδους κήνος ex 0704 90 90	a)	78,85	1 072,01	152,32	585,15	24 040,10	12 813,91
		b)	459,76	516,32	60,16	151 990,47	170,89	15 404,92
		c)	671,14	3 139,56	60,19			
1.110	Μαρούλια στρογγυλά 0705 11 10 0705 11 05 0705 11 80	a)	56,79	772,09	109,71	421,44	17 314,36	9 228,94
		b)	331,13	371,87	43,33	109 467,84	123,08	11 095,06
		c)	483,37	2 261,20	43,35			
1.120	Αντίδια ex 0705 29 00	a)	21,82	296,65	42,15	161,93	6 652,57	3 545,97
		b)	127,23	142,88	16,65	42 060,01	47,29	4 262,97
		c)	185,72	868,80	16,66			
1.130	Καρότα ex 0706 10 00	a)	30,34	412,49	58,61	225,16	9 250,18	4 930,55
		b)	176,91	198,67	23,15	58 483,08	65,75	5 927,53
		c)	258,24	1 208,04	23,16			
1.140	Ραφανίδες ex 0706 90 90	a)	49,31	670,39	95,26	365,93	15 033,83	8 013,37
		b)	287,52	322,89	37,62	95 049,46	106,87	9 633,69
		c)	419,71	1 963,37	37,64			
1.160	Μπιζέλια (Pisum sativum) 0708 10 90 0708 10 20 0708 10 95	a)	359,35	4 885,48	694,19	2 666,73	109 558,72	58 397,25
		b)	2 095,29	2 353,04	274,17	692 670,99	778,80	70 205,35
		c)	3 058,61	14 308,03	274,30			

Κώδικας	Περιγραφή εμπορευμάτων Είδη, ποικιλίες, κωδικός ΣΟ	Ύψος των κατά μονάδα αξιών/100 Kg καθαρού βάρους						
		a) b) c)	ECU FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
1.170	Φασόλια:							
1.170.1	Φασόλια (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.) αριθ. ex 0708 20 90 ex 0708 20 20 ex 0708 20 95	a) b) c)	106,91 623,40 910,01	1 453,54 700,08 4 256,97	206,54 81,57 81,61	793,41 206 085,59	32 596,25 231,71	17 374,53 20 887,71
1.170.2	Φασόλια (<i>Phaseolus</i> spp., <i>vulgaris</i> var. <i>Compressus</i> Savi) ex 0708 20 90 ex 0708 20 20 ex 0708 20 95	a) b) c)	96,51 562,74 821,45	1 312,10 631,96 3 842,73	186,44 73,63 73,67	716,21 186 031,71	29 424,35 209,16	15 683,84 18 855,16
1.180	Κύαμοι ex 0708 90 00	a) b) c)	92,83 541,28 790,13	1 262,07 607,86 3 696,20	179,33 70,83 70,86	688,90 178 938,18	28 302,38 201,19	15 085,80 18 136,20
1.190	Αγγινάρες 0709 10 30	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
1.200	Σπαράγγια:							
1.200.1	— Πράσινα ex 0709 20 00	a) b) c)	402,27 2 345,60 3 423,99	5 469,11 2 634,14 16 017,30	777,12 306,92 307,07	2 985,31 775 419,15	122 646,88 871,84	65 373,53 78 592,25
1.200.2	— Έτερα ex 0709 20 00	a) b) c)	203,52 1 186,70 1 732,29	2 766,97 1 332,68 8 103,58	393,17 155,28 155,35	1 510,35 392 305,04	62 050,30 441,08	33 074,20 39 761,90
1.210	Μελιτζάνες 0709 30 00	a) b) c)	116,74 680,67 993,62	1 587,09 764,41 4 648,09	225,51 89,07 89,11	866,31 225 020,50	35 591,15 253,00	18 970,88 22 806,85
1.220	Σέλινα με ραβδώσεις [<i>Apium graveolens</i> L., var. <i>dulce</i> (Mill.) Pers.] ex 0709 40 00	a) b) c)	84,57 493,11 719,83	1 149,77 553,78 3 367,32	163,37 64,52 64,55	627,60 163 016,29	25 784,04 183,29	13 743,47 16 522,44
1.230	Μανιτάρια του είδους <i>Chanterelles</i> 0709 51 30	a) b) c)	1 085,28 6 328,09 9 237,44	14 754,88 7 106,54 43 212,37	2 096,56 828,03 828,43	8 053,93 2 091 969,29	330 883,62 2 352,09	176 368,38 212 030,59
1.240	Γλυκοπυπεριές 0709 60 10	a) b) c)	102,80 599,40 874,98	1 397,60 673,14 4 093,12	198,59 78,43 78,47	762,88 198 153,55	31 341,65 222,79	16 705,80 20 083,76
1.250	Μάραθον 0709 90 50	a) b) c)	73,55 428,86 626,03	999,95 481,61 2 928,53	142,09 56,12 56,14	545,82 141 774,24	22 424,22 159,40	11 952,61 14 369,46
1.270	Γλυκοπατάτες ολόκληρες, νωπές (που προορίζονται για την ανθρώπινη κατανάλωση) 0714 20 10	a) b) c)	55,14 321,54 469,36	749,71 361,09 2 195,66	106,53 42,07 42,09	409,23 106 295,02	16 812,52 119,51	8 961,45 10 773,48
2.10	Κάστανα (<i>Castanea</i> spp.), νωπά ex 0802 40 00	a) b) c)	131,85 768,81 1 122,28	1 792,60 863,39 5 249,96	254,72 100,60 100,65	978,49 254 157,56	40 199,72 285,76	21 427,35 25 760,02
2.30	Ανανάδες, νωποί ex 0804 30 00	a) b) c)	48,43 282,40 412,23	658,45 317,14 1 928,39	93,56 36,95 36,97	359,41 93 355,88	14 765,96 104,96	7 870,59 9 462,04

Κώδικας	Περιγραφή εμπορευμάτων Είδη, ποικιλίες, κωδικός ΣΟ	Υψος των κατά μονάδα αξιών/100 Kg καθαρού βάρους						
		a) b) c)	ECU FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
2.40	Αχλάδια της ποικιλίας Avocats, νωπά ex 0804 40 90 ex 0804 40 20 ex 0804 40 95	a) b) c)	97,72 569,79 831,76	1 328,56 639,89 3 890,93	188,78 74,56 74,59	725,19 188 365,25	29 793,45 211,79	15 880,57 19 091,67
2.50	Αχλάδια της ποικιλίας goyaves και μάγγες, νωπά ex 0804 50 00	a) b) c)	74,41 433,87 633,34	1 011,63 487,24 2 962,76	143,75 56,77 56,80	552,20 143 431,01	22 686,27 161,27	12 092,29 14 537,38
2.60	Πορτοκάλια γλυκά, νωπά:							
2.60.1	— Αιματόσαρκα και ημιαιματόσαρκα 0805 10 42 0805 10 51 0805 10 37	a) b) c)	17,65 102,91 150,23	239,96 115,57 702,77	34,10 13,47 13,47	130,98 34 021,96	5 381,20 38,25	2 868,30 3 448,28
2.60.2	— Navels, Navelines, Navelates, Salustianas, Vernas, Valencia Lates, Maltaises, Shamoutis, Ovalis, Trovita, Hamlins 0805 10 44 0805 10 55 0805 10 38	a) b) c)	34,74 202,54 295,66	472,25 227,45 1 383,06	67,10 26,50 26,51	257,78 66 956,00	10 590,33 75,28	5 644,88 6 786,29
2.60.3	— Έτερα 0805 10 39 0805 10 46 0805 10 59	a) b) c)	39,42 229,84 335,51	535,91 258,12 1 569,51	76,15 30,07 30,09	292,53 75 982,32	12 018,01 85,43	6 405,87 7 701,15
2.70	Μανταρίνια (στα οποία περιλαμβάνονται και τα Tangerines και τα Satsumas) νωπά. Κλημεντίνες (Clémentines), Wilkings και παρόμοια υβρίδια εσπεριδοειδών, νωπά:							
2.70.1	— Clémentines 0805 20 21	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.70.2	— Monréales και Satsumas 0805 20 23	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.70.3	— Μανταρίνια και εκείνα του είδους wilkings 0805 20 25	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.70.4	— Tangerines και έτερα ex 0805 20 27 ex 0805 20 29	a) b) c)	47,04 274,28 400,39	639,53 308,02 1 872,99	90,87 35,89 35,91	349,09 90 673,83	14 341,74 101,95	7 644,47 9 190,20
2.85	Γλυκολέμονα (Citrus aurantifolia), νωπά ex 0805 30 90	a) b) c)	100,41 585,48 854,65	1 365,13 657,50 3 998,02	193,97 76,61 76,65	745,15 193 549,50	30 613,43 217,62	16 317,65 19 617,12

Κώδικας	Περιγραφή εμπορευμάτων Είδη, ποικιλίες, κωδικός ΣΟ	Ύψος των κατά μονάδα αξιών/100 Kg καθαρού βάρους						
		a) b) c)	ECU FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
2.90	Φράπες και γκρέιπ-φρουτ, νωπά:							
2.90.1	— Λευκά ex 0805 40 90 ex 0805 40 20 ex 0805 40 95	a) b) c)	45,43 264,89 386,67	617,63 297,47 1 808,84	87,76 34,66 34,68	337,13 87 568,29	13 850,54 98,46	7 382,65 8 875,44
2.90.2	— Ροζ ex 0805 40 90 ex 0805 40 20 ex 0805 40 95	a) b) c)	46,37 270,37 394,68	630,41 303,63 1 846,28	89,58 35,38 35,40	344,11 89 380,81	14 137,23 100,49	7 535,46 9 059,15
2.100	Σταφυλαί επιτραπέζιοι 0806 10 21 0806 10 29 0806 10 61 0806 10 30 0806 10 69	a) b) c)	210,03 1 224,63 1 787,66	2 855,41 1 375,28 8 362,60	405,73 160,24 160,32	1 558,62 404 844,60	64 033,66 455,18	34 131,37 41 032,84
2.110	Καρπούζια 0807 11 00	a) b) c)	37,14 216,56 316,12	504,94 243,20 1 478,80	71,75 28,34 28,35	275,62 71 590,69	11 323,39 80,49	6 035,62 7 256,04
2.120	Πέπωνες (εκτός των υδροπεπόνων):							
2.120.1	— Amanillo, Super, Honey Dew (συμπεριλαμβάνεται Cantalene), Onteniente, Piel de Sapo (συμπεριλαμβάνεται Verde Liso), Rochet, Tendral, Futuro ex 0807 19 00	a) b) c)	62,32 363,38 530,44	847,27 408,08 2 481,38	120,39 47,55 47,57	462,48 120 127,02	19 000,31 135,06	10 127,59 12 175,42
2.120.2	— Έτεροι ex 0807 19 00	a) b) c)	119,54 697,02 1 017,47	1 625,20 782,76 4 759,70	230,93 91,21 91,25	887,11 230 423,53	36 445,74 259,07	19 426,40 23 354,47
2.140	Αχλάδια:							
2.140.1	Αχλάδια-Nashi (Pyrus pyrifolia) ex 0808 20 41	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.140.2	Έτεροι ex 0808 20 41	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.150	Βερίκοκα 0809 10 10 0809 10 50	a) b) c)	331,46 1 932,71 2 821,28	4 506,40 2 170,46 13 197,81	640,33 252,90 253,02	2 459,81 638 923,80	101 057,61 718,37	53 865,97 64 757,83
2.160	Κεράσια 0809 20 11 0809 20 19 0809 20 21 0809 20 29 0809 20 71 0809 20 79	a) b) c)	118,83 692,88 1 011,43	1 615,55 778,11 4 731,44	229,56 90,66 90,71	881,85 229 055,52	36 229,37 257,54	19 311,06 23 215,82
2.170	Ροδάκινα 0809 30 19 0809 30 59	a) b) c)	223,46 1 302,97 1 902,02	3 038,07 1 463,26 8 897,56	431,69 170,49 170,58	1 658,33 430 742,73	68 129,93 484,30	36 314,78 43 657,73
2.180	Ροδάκινα υπό την ονομασία Nectarines ex 0809 30 11 ex 0809 30 51	a) b) c)	263,21 1 534,74 2 240,33	3 578,47 1 723,53 10 480,19	508,47 200,82 200,92	1 953,30 507 360,19	80 248,40 570,45	42 774,19 51 423,26

Κώδικας	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ύψος των κατά μονάδα αξιών/100 Kg καθαρού βάρους						
	Είδη, ποικιλίες, κωδικός ΣΟ	a) b) c)	ECU FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
2.190	Δαμάσκηνα 0809 40 10 0809 40 40	a)	118,37	1 609,24	228,66	878,40	36 087,81	19 235,61
		b)	690,17	775,07	90,31	228 160,54	256,53	23 125,11
		c)	1 007,48	4 712,96	90,35			
2.200	Φράουλες 0810 10 10 0810 10 05 0810 10 80	a)	147,35	2 003,30	284,65	1 093,50	44 924,66	23 945,85
		b)	859,18	964,87	112,42	284 030,39	319,35	28 787,77
		c)	1 254,18	5 867,02	112,48			
2.205	Σμέουρα 0810 20 10	a)	1 053,81	14 327,07	2 035,77	7 820,41	321 289,81	171 254,66
		b)	6 144,61	6 900,48	804,02	2 031 313,62	2 283,89	205 882,86
		c)	8 969,61	41 959,45	804,41			
2.210	Καρποί των φυτών Myrtilles (καρποί του Vaccinium myrtillus) 0810 40 30	a)	336,77	4 578,56	650,58	2 499,20	102 675,78	54 728,49
		b)	1 963,66	2 205,21	256,95	649 154,48	729,87	65 794,75
		c)	2 866,45	13 409,14	257,07			
2.220	Ακτινίδα (<i>Actinidia chinensis</i> Planch.) 0810 50 00	a)	106,29	1 445,12	205,34	788,82	32 407,40	17 273,87
		b)	619,79	696,03	81,10	204 891,64	230,37	20 766,70
		c)	904,73	4 232,31	81,14			
2.230	Ρόδια ex 0810 90 85	a)	87,42	1 188,48	168,87	648,73	26 652,17	14 206,20
		b)	509,72	572,42	66,70	168 504,91	189,46	17 078,74
		c)	744,06	3 480,69	66,73			
2.240	Διόσπυρος (συμπεριλαμβάνεται το Sharon) ex 0810 90 85	a)	73,18	994,91	141,37	543,07	22 311,29	11 892,42
		b)	426,70	479,19	55,83	141 060,27	158,60	14 297,10
		c)	622,88	2 913,78	55,86			
2.250	Λίτσι ex 0810 90 30	a)	593,37	8 067,21	1 146,29	4 403,47	180 909,99	96 429,08
		b)	3 459,87	3 885,48	452,73	1 143 780,25	1 286,00	115 927,32
		c)	5 050,56	23 626,28	452,94			

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2264/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Νοεμβρίου 1996

για το άνοιγμα διαγωνισμού για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή σκληρού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96 της Επιτροπής⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1995, για τον καθορισμό ορισμένων λεπτομερών κανόνων βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τη χορήγηση επιστροφών κατά την εξαγωγή, καθώς και τα μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται στην περίπτωση διαταραχής της αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 95/96⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας:

ότι, λαμβανομένης υπόψη της παρούσας κατάστασης στην αγορά των σιτηρών, κρίνεται σκόπιμο να ανοίξει για το σκληρό σίτο διαγωνισμός για καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή που αναφέρεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95·

ότι οι λεπτομέρειες εφαρμογής της διαδικασίας διαγωνισμού θεσπίστηκαν για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή, από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1501/95· ότι, μεταξύ των υποχρεώσεων των συμμετεχόντων, περιλαμβάνεται και εκείνη της υποβολής αιτήσεως πιστοποιητικού εξαγωγής· ότι μια ασφάλεια συμμετοχής στο διαγωνισμό 12 Ecu ανά τόνο, παρεχόμενη κατά την υποβολή της προσφοράς, δύναται να εξασφαλίσει την τήρηση της υποχρεώσεως αυτής·

ότι πρέπει να προβλεφθεί ειδική διάρκεια ισχύος για τα πιστοποιητικά που εκδίδονται για το διαγωνισμό αυτό· ότι η διάρκεια ισχύος τους πρέπει να αντιστοιχεί στις ανάγκες της διεθνούς αγοράς για την περίοδο εμπορίας 1996/97·

ότι η καλή διεξαγωγή του διαγωνισμού, ενόψει των εξαγωγών, επιβάλλει την πρόβλεψη μιας ελάχιστης ποσότητας, καθώς και της προθεσμίας και του τρόπου διαδιεξαγωγής των υποβληθεισών προσφορών στις αρμόδιες υπηρεσίες·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

Άρθρο 1

1. Διενεργείται διαγωνισμός για καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή, που προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95.
2. Ο διαγωνισμός αφορά το σκληρό σίτο που θα εξαχθεί προς προς όλες τις τρίτες χώρες.
3. Ο διαγωνισμός παραμένει ανοικτός μέχρι τις 29 Μαΐου 1997. Κατά τη διάρκειά του, διενεργούνται εβδομαδιαίοι διαγωνισμοί των οποίων οι ποσότητες και οι ημερομηνίες υποβολής προσφορών προσδιορίζονται στην προκήρυξη του διαγωνισμού.

Άρθρο 2

Η προσφορά ισχύει μόνον εάν αναφέρεται σε 1 000 τόνους τουλάχιστον.

Άρθρο 3

Η ασφάλεια που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95 είναι 12 Ecu ανά τόνο.

Άρθρο 4

1. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 21 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 της Επιτροπής⁽⁵⁾, τα πιστοποιητικά εξαγωγής που χορηγούνται σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95 θεωρούνται, για τον προσδιορισμό της διάρκειάς τους, ότι εξεδόθησαν την ημέρα καταθέσεως της προσφοράς.
2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1521/94 της Επιτροπής⁽⁶⁾, τα πιστοποιητικά εξαγωγής που χορηγούνται στο πλαίσιο του παρόντος διαγωνισμού ισχύουν από την ημερομηνία εκδόσεώς τους, κατά την έννοια της παραγράφου 1, μέχρι το τέλος του τέταρτου μήνα που ακολουθεί.

Άρθρο 5

1. Η Επιτροπή αποφασίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92:

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 147 της 30. 6. 1995, σ. 7.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 18 της 24. 1. 1996, σ. 10.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 331 της 2. 12. 1988, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 162 της 30. 6. 1994, σ. 47.

— τον καθορισμό μιας μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τα κριτήρια που προβλέπονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95 ή

— τη μη συνέχιση του διαγωνισμού.

2. Όταν καθορίζεται μια μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή, ο διαγωνισμός κατακυρούται υπέρ του υποβάλλοντος προσφορά, του οποίου η προσφορά παρουσιάζει ποσοστό επιστροφής ίσο ή χαμηλότερο από την εν λόγω μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή.

Άρθρο 6

Οι κατατιθέμενες προσφορές οφείλουν να διαβιβάζονται διά μέσου των κρατών μελών, στην Επιτροπή, το αργότερο μιάμιση ώρα μετά τη λήξη της προθεσμίας για την εβδομαδιαία κατάθεση των προσφορών, όπως αυτή προβλέπεται

από την προκήρυξη του διαγωνισμού. Πρέπει να διαβιβάζονται σύμφωνα με τη μορφή που εμφανίζεται στο παράρτημα I και στους αριθμούς κλήσεως που αναφέρονται στο παράρτημα II.

Σε περίπτωση απουσίας προσφορών, τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή εντός της αυτής προθεσμίας που αναφέρεται στο προηγούμενο εδάφιο.

Άρθρο 7

Οι ώρες που ορίζονται για την κατάθεση των προσφορών είναι ώρες Βελγίου.

Άρθρο 8

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Νοεμβρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Εβδομαδιαία προσφορά για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή σκληρού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες

[Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2264/96]

Λήξη της προθεσμίας υποβολής των προσφορών (ημερομηνία/ώρα)

1	2	3
Αρίθμηση των προσφερόντων	Ποσότητα σε τόνους	Ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή σε Ecu/τόνο
1		
2		
3		
κ.λπ.		

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Οι αριθμοί κλήσης που μπορείτε να χρησιμοποιήσετε στις Βρυξέλλες [ΓΔ VI(C-1), Εξωτερική αγορά]:

- Τέλεξ: 22037 AGREC B
22070 AGREC B (ελληνικοί χαρακτήρες).
- Τέλεφαξ: 295 25 15,
296 49 56.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2265/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Νοεμβρίου 1996

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1517/77 σχετικά με τον καθορισμό του καταλόγου των διαφόρων ομάδων ποικιλιών λυκίσκου που καλλιεργούνται στην Κοινότητα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1696/71 του Συμβουλίου, της 26ης Ιουλίου 1971, για την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του λυκίσκου⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας και από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3290/94⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 12 παράγραφος 8,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1517/77 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 675/96⁽⁴⁾, κατανέμει τις ποικιλίες λυκίσκου μεταξύ των ομάδων «Αρωματικός λυκίσκος», «Πικρός λυκίσκος» και «Λοιποί», ανάλογα με τις εμπορικές χρήσεις που ισχύουν στην κοινοτική και διεθνή αγορά του λυκίσκου, λαμβάνοντας κυρίως υπόψη το αν υπερτερούν σε περιεκτικότητα οι πικρές ουσίες ή ο αρωματικός χαρακτήρας

ότι μερικές ποικιλίες που ήταν στο πειραματικό στάδιο μπορούν τώρα να διατεθούν στο εμπόριο· ότι πρέπει,

συνεπώς, να τις προσθέσουμε στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1517/77·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης λυκίσκου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1517/77 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Νοεμβρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 175 της 4. 8. 1971, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 349 της 31. 12. 1994, σ. 105.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 169 της 7. 7. 1977, σ. 13.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 94 της 16. 4. 1996, σ. 3.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Α. Ομάδα I: Αρωματικός λυκίσκος	Β. Ομάδα II: Πικρός λυκίσκος	Γ. Ομάδα III: Λοιποί
Aurora Bramling Cross Céleia Challenger Cicero First Gold Fuggles Goldings Hallertauer Hallertauer Tradition Hersbrücker Spät Hüller Malling Perle Phoenix Pioneer Progress Saaz Spalter Spalter Select Strisselspalt Tettnanger W.G.V.	Admiral Brewers Gold Buket Bullion Chinook Galena H-3 Leones H-7 Leones Hallertauer Magnum Hallertauer Taurus Herald Northdown Northern Brewer Nugget Omega Orion Target Yeoman	Record Zenith Λοιπά, συμπεριλαμβανομένων των ποικιλιών που βρίσκονται σε πειραματικό στάδιο»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2266/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Νοεμβρίου 1996

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1981/94 του Συμβουλίου για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για ορισμένα προϊόντα, καταγωγής Αλγερίας, Κύπρου, Αιγύπτου, Ισραήλ, Ιορδανίας, Μάλτας, Μαρόκου, Υπεριορδανίας και Λωρίδας της Γάζας, Τυνησίας και Τουρκίας καθώς και για τις λεπτομέρειες παράτασης ή προσαρμογής των εν λόγω ποσοστώσεων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1981/94 τροποποιείται ως εξής:

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1981/94 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουλίου 1994, για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για ορισμένα προϊόντα, καταγωγής Αιγύπτου, Αλγερίας, Ιορδανίας, Ισραήλ, Υπεριορδανίας και Λωρίδας της Γάζας, Κύπρου, Μάλτας, Μαρόκου, Τυνησίας και Τουρκίας καθώς και για τις λεπτομέρειες παράτασης ή προσαρμογής των εν λόγω ποσοστώσεων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1877/96⁽²⁾, και ιδίως τα άρθρα 6 και 7,

1. Στο παράρτημα VI, στη στήλη «δασμολογικές ποσοστώσεις», μία παραπομπή «(2)» προστίθεται έναντι του αύξοντος αριθμού 09.1707 όσον αφορά τα νωπά πορτοκάλια καταγωγής Αιγύπτου.
2. Στο τέλος του παραρτήματος VI, προστίθεται η ακόλουθη νέα υποσημείωση⁽²⁾:

Εκτιμώντας:

«(2) Στο πλαίσιο κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων 8 000 τόνων (αύξαν αριθμός 09.1711), η συμβατική τιμή εισόδου, από την οποία ο ειδικός πρόσθετος δασμός που προβλέπεται στον κοινοτικό πίνακα των παραχωρήσεων προς τον ΠΟΕ μειώνεται σε 0, είναι ίση με:

ότι, σε συνέχεια των διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης στο πλαίσιο της GATT, μεταβλήθηκε το καθεστώς εισαγωγής για τα πορτοκάλια:

- 273 Ecu/τόνο, από 1ης Δεκεμβρίου 1996 έως 31 Μαΐου 1997,
- 271 Ecu/τόνο, από 1ης Δεκεμβρίου 1997 έως 31 Μαΐου 1998,
- 268 Ecu/τόνο, από 1ης Δεκεμβρίου 1998 έως 31 Μαΐου 1999,
- 266 Ecu/τόνο, από 1ης Δεκεμβρίου 1999 έως 31 Μαΐου 2000,
- στη συνέχεια, 264 Ecu/τόνο, κάθε φορά για την περίοδο από 1ης Δεκεμβρίου έως 31 Μαΐου.

ότι το άρθρο 22 της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου προβλέπει ότι, σε περίπτωση μεταβολής της υφιστάμενης κοινοτικής νομοθεσίας, η Κοινότητα μπορεί να τροποποιήσει, για τα προϊόντα τα οποία αποτέλεσαν αντικείμενο της μεταβολής, το καθεστώς που προβλέπεται στη συμφωνία·

Αν η τιμή εισόδου μιας παρτίδας είναι 2, 4, 6 ή 8 % κατώτερη από τις αντίστοιχες συμβατικές τιμές εισόδου, ο ειδικός δασμός ανέρχεται αντίστοιχα στο 2, 4, 6 ή 8 % της εν λόγω συμβατικής τιμής εισόδου.

ότι η Κοινότητα συμφώνησε με την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου την προσαρμογή του εν λόγω καθεστώτος βάσει συμφωνίας με τη μορφή ανταλλαγής επιστολών⁽³⁾, η οποία προβλέπει την εφαρμογή ειδικής τιμής εισόδου για 8 000 τόνους νωπών πορτοκαλιών καταγωγής Αιγύπτου για την περίοδο από το Δεκέμβριο έως το Μάιο·

Αν η τιμή εισόδου μιας παρτίδας είναι κατώτερη από 92 % των αντίστοιχων συμβατικών τιμών εισόδου, εφαρμόζεται ο παγιοποιημένος ειδικός δασμός στο πλαίσιο του ΠΟΕ.»

ότι κρίνεται απαραίτητο να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1981/94 προκειμένου να τεθεί σε εφαρμογή η παραχώρηση που προβλέπεται στην ανωτέρω συμφωνία με τη μορφή ανταλλαγής επιστολών, με ημερομηνία έναρξης ισχύος την 1η Δεκεμβρίου 1996·

Άρθρο 2

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής τελωνειακού κώδικα,

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Δεκεμβρίου 1996.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 199 της 2. 8. 1994, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 249 της 1. 10. 1996, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 292 της 15. 11. 1996, σ. 31.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Νοεμβρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2267/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Νοεμβρίου 1996

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1890/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή

τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 28 Νοεμβρίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Νοεμβρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 249 της 1. 10. 1996, σ. 29.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1996, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας (1)	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 45	204	71,3
	624	126,9
	999	99,1
0707 00 40	624	131,1
	999	131,1
0709 90 79	052	77,6
	999	77,6
0805 20 31	052	70,6
	204	99,1
	999	84,8
0805 20 33, 0805 20 35, 0805 20 37, 0805 20 39	052	59,3
	999	59,3
0805 30 40	052	65,5
	528	44,9
	600	81,2
	999	63,9
	999	63,9
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	052	70,1
	060	42,9
	064	48,5
	400	78,2
	404	69,6
	999	61,9
	999	61,9
0808 20 67	052	69,9
	064	69,8
	400	91,4
	624	68,6
	999	74,9

(1) Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 68/96 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 14 της 19. 1. 1996, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2268/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Νοεμβρίου 1996

για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή ελαιόλαδου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό αριθ. 136/66/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 1966, περί θεσπίσεως κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των λιπαρών ουσιών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1581/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι, κατά το άρθρο 3 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ, όταν η τιμή εντός της Κοινότητας είναι υψηλότερη των διεθνών τιμών, η διαφορά μεταξύ των τιμών αυτών δύναται να καλύπτεται με μια επιστροφή κατά την εξαγωγή ελαιόλαδου προς τις τρίτες χώρες·

ότι οι τρόποι σχετικά με τον καθορισμό και τη χορήγηση της επιστροφής κατά την εξαγωγή του ελαιόλαδου θεσπίστηκαν από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 616/72 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2962/77⁽⁴⁾·

ότι, κατά το άρθρο 3 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ, η επιστροφή πρέπει να είναι η ίδια για όλη την Κοινότητα·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 4 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ, η επιστροφή για το ελαιόλαδο πρέπει να καθοριστεί λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση και τις προοπτικές εξελίξεως στην αγορά της Κοινότητας, τις τιμές του ελαιόλαδου και τις διαθεσιμότητες, καθώς και τις τιμές του ελαιόλαδου στη διεθνή αγορά· ότι, ωστόσο, στην περίπτωση κατά την οποία η κατάσταση στη διεθνή αγορά δεν επιτρέπει να καθοριστούν οι ευνοϊκότερες τιμές του ελαιόλαδου, μπορεί να ληφθεί υπόψη η τιμή των κυριότερων ανταγωνιστικών φυτικών ελαίων στην αγορά αυτή, και η διαφορά που διαπιστώνεται στις τιμές κατά τη διάρκεια μιας αντιπροσωπευτικής περιόδου μεταξύ της τιμής αυτής και εκείνης του ελαιόλαδου· ότι το ποσό της επιστροφής δεν μπορεί να είναι μεγαλύτερο από τη διαφορά που υπάρχει μεταξύ της τιμής του ελαιόλαδου στην Κοινότητα και εκείνης στη διεθνή αγορά, προσαρμοσμένης, κατά περίπτωση, για να ληφθούν υπόψη οι δαπάνες εξαγωγής των προϊόντων στην τελευταία αγορά·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 3 τρίτο εδάφιο του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ, μπορεί να αποφασισθεί να καθορισθεί η επιστροφή με διαγωνισμό· ότι ο διαγωνισμός αφορά το ποσό της επιστροφής και μπορεί να περιοριστεί σε ορισμένες χώρες προορισμού, ορισμένες ποσότητες, ποιότητες και παρουσιάσεις·

ότι, κατά το άρθρο 3 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ, όταν η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών το καθιστούν απαραίτητο, οι επιστροφές για το ελαιόλαδο καθορίζονται σε διαφορετικά επίπεδα ανάλογα με τον προορισμό·

ότι οι επιστροφές καθορίζονται τουλάχιστον μία φορά το μήνα· ότι, σε περίπτωση ανάγκης, τροποποιούνται ενδιάμεσα·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση της αγοράς στον τομέα του ελαιόλαδου, και ιδίως στην τιμή του προϊόντος αυτού στην Κοινότητα και στην αγορά τρίτων χωρών, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα·

ότι οι αντιπροσωπευτικές ισοτιμίες της αγοράς που καθορίζονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95⁽⁶⁾, χρησιμοποιούνται για να μετατραπεί το ποσό που εκφράζεται σε νόμισμα των τρίτων χωρών και αποτελούν τη βάση για τον καθορισμό των γεωργικών ισοτιμιών των νομισμάτων των κρατών μελών· ότι οι λεπτομέρειες εφαρμογής και ο καθορισμός των μετατροπών αυτών έχουν καθορισθεί στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93 της Επιτροπής⁽⁷⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1482/96⁽⁸⁾·ότι με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 990/93 του Συμβουλίου⁽⁹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1380/95⁽¹⁰⁾, έχουν απαγορευθεί οι συναλλαγές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο)· ότι η απαγόρευση αυτή δεν εφαρμόζεται σε ορισμένες καταστάσεις όπως εκείνες που απαριθμούνται κατά τρόπο περιοριστικό στα άρθρα 2, 4, 5 και 7, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 462/96 του Συμβουλίου⁽¹¹⁾· ότι πρέπει, συνεπώς, να ληφθεί αυτό υπόψη κατά τον καθορισμό των επιστροφών·ότι, λαμβάνοντας υπόψη τις τροποποιήσεις που θεσπίζει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1222/96⁽¹²⁾, θεωρείται ότι ο αριθμός 9 εισάγεται στον κωδικό της ονοματολογίας των επιστροφών μετά τους οκτώ πρώτους αριθμούς που αναφέρονται στις διακρίσεις της συνδυασμένης ονοματολογίας από την 1η Ιανουαρίου 1997·

ότι η επιτροπή διαχείρισης λιπαρών ουσιών δεν διατύπωσε γνώμη στην προθεσμία που όρισε ο πρόεδρος της,

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 108 της 1. 5. 1993, σ. 106.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 188 της 27. 7. 1996, σ. 22.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 102 της 28. 4. 1993, σ. 14.⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 138 της 21. 6. 1995, σ. 1.⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 65 της 15. 3. 1996, σ. 1.⁽⁸⁾ ΕΕ αριθ. L 161 της 29. 6. 1996, σ. 62.⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. 172 της 30. 9. 1966, σ. 3025/66.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 206 της 16. 8. 1996, σ. 11.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 78 της 31. 3. 1972, σ. 1.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 348 της 30. 12. 1977, σ. 53.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο γ) του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ καθορίζονται στα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 28 Νοεμβρίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Νοεμβρίου 1996.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1996, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή ελαιόλαδου

(Ecu/100 kg)

Κωδικός προϊόντος	Ποσό επιστροφής ⁽¹⁾ ⁽²⁾
1509 10 90 100	30,00
1509 10 90 900	0,00
1509 90 00 100	34,00
1509 90 00 900	0,00
1510 00 90 100	2,50
1510 00 90 900	0,00

⁽¹⁾ Για τους προορισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 34 του τροποποιημένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3665/87 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 351 της 14. 12. 1987, σ. 1), καθώς και για τις εξαγωγές προς τρίτες χώρες.

⁽²⁾ Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή προς την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο) μπορούν να χορηγηθούν μόνο με την τήρηση των όρων που προβλέπονται από τον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 990/93 και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 462/96.

NB: Οι κωδικοί των προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2269/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Νοεμβρίου 1996

σχετικά με τον καθορισμό των μέγιστων επιστροφών κατά την εξαγωγή ελαιόλαδου για τον δεύτερο μερικό διαγωνισμό που έγινε στα πλαίσια του διαρκούς διαγωνισμού που προκηρύχθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2081/96

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό αριθ. 136/66/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 1966, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των λιπαρών ουσιών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1581/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3,

Εκτιμώντας:

ότι, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2081/96 της Επιτροπής⁽³⁾, προκηρύχθηκε διαρκής διαγωνισμός για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή ελαιόλαδου·

ότι με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 990/93 του Συμβουλίου⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1380/95⁽⁵⁾, έχουν απαγορευθεί οι συναλλαγές μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο): ότι η απαγόρευση αυτή δεν εφαρμόζεται σε ορισμένες καταστάσεις όπως εκείνες που απαριθμούνται κατά τρόπο περιοριστικό στα άρθρα 2, 4, 5 και 7, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 462/96 του Συμβουλίου⁽⁶⁾: ότι πρέπει, συνεπώς, να ληφθεί αυτό υπόψη κατά τον καθορισμό των επιστροφών·

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2081/96 και λαμβανομένης ιδίως υπόψη της κατάστασης καθώς και της προβλεπόμενης εξέλιξης της αγοράς ελαιόλαδου στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά και με βάση τις προσφορές που έχουν παραληφθεί, καθορίζονται τα μέγιστα ποσά των επιστροφών κατά την εξαγωγή· ότι ο

διαγωνισμός κατακυρώνεται στους συμμετέχοντες των οποίων η προσφορά ανέρχεται στο επίπεδο του μέγιστου ορίου της επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κατώτερο επίπεδο·

ότι η εφαρμογή των διατάξεων που προαναφέρθηκαν οδηγεί στον καθορισμό των μέγιστων ορίων των επιστροφών κατά την εξαγωγή στα ποσά που αναφέρονται στο παράρτημα·

ότι, λαμβάνοντας υπόψη τις τροποποιήσεις που θεσπίζει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1222/96⁽⁷⁾, θεωρείται ότι ο αριθμός 9 εισάγεται στον κωδικό της ονοματολογίας των επιστροφών μετά τους οκτώ πρώτους αριθμούς που αναφέρονται στις διακρίσεις της συνδυασμένης ονοματολογίας από την 1η Ιανουαρίου 1997·

ότι η επιτροπή διαχείρισης λιπαρών ουσιών δεν διατύπωσε γνώμη στην προθεσμία που όρισε ο πρόεδρος της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα μέγιστα όρια των επιστροφών κατά την εξαγωγή ελαιόλαδου για τον δεύτερο μερικό διαγωνισμό που έγινε στα πλαίσια του διαρκούς διαγωνισμού που προκηρύχθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2081/96 καθορίζονται στο παράρτημα με βάση τις υποβληθείσες προσφορές για τις 23 Νοεμβρίου 1996.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 28 Νοεμβρίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Νοεμβρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. 172 της 30. 9. 1966, σ. 3025/66.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 206 της 16. 8. 1996, σ. 11.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 279 της 31. 10. 1996, σ. 17.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 102 της 28. 4. 1993, σ. 14.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 138 της 21. 6. 1995, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 65 της 15. 3. 1996, σ. 1.

⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 161 της 29. 6. 1996, σ. 62.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1996, σχετικά με τον καθορισμό των μέγιστων επιστροφών κατά την εξαγωγή ελαιόλαδου για τον δεύτερο μερικό διαγωνισμό που έγινε στα πλαίσια του διαρκούς διαγωνισμού που προκηρύχθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2081/96

(σε Ecu/100 kg)

Κωδικός προϊόντων	Ποσό επιστροφών ⁽¹⁾
1509 10 90 100	31,20
1509 10 90 900	—
1509 90 00 100	35,50
1509 90 00 900	—
1510 00 90 100	—
1510 00 90 900	—

(¹) Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή προς την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας (Σερβία και Μαυροβούνιο) μπορούν να χορηγηθούν μόνο με την τήρηση των όρων που προβλέπονται από τον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 990/93 και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 462/96.

NB: Οι κωδικοί των προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2270/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 27ης Νοεμβρίου 1996****για την τροποποίηση των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς ορύζης⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1503/96 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1996, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2131/96⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι οι δασμοί κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού έχουν καθοριστεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2218/96 της Επιτροπής⁽⁴⁾.

ότι το άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96 προβλέπει ότι αν κατά τη διάρκεια της

περιόδου εφαρμογής του, ο μέσος όρος των υπολογιζομένων δασμών κατά την εισαγωγή αποκλίνει κατά 10 Ecu ανά τόνο του καθορισμένου δασμού, επέρχεται αντίστοιχη προσαρμογή· ότι υπήρξε η εν λόγω απόκλιση· ότι πρέπει, συνεπώς, να προσαρμοστούν οι δασμοί κατά την εισαγωγή που καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2218/96,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα I και II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2218/96 αντικαθίστανται από τα παραρτήματα I και II του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 28 Νοεμβρίου 1996.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 27 Νοεμβρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 329 της 30. 12. 1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 189 της 30. 7. 1996, σ. 71.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 285 της 7. 11. 1996, σ. 6.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 296 της 21. 11. 1996, σ. 41.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

του κανονισμού της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 1996, για τροποποίηση των εισαγωγικών δασμών που εφαρμόζονται στο ρύζι και στα θραύσματα ρυζιού

(σε Ecu/τόνο)

Κωδικός ΣΟ	Εισαγωγικός δασμός ⁽¹⁾		
	Τρίτες χώρες (εκτός ΑΚΕ και Μπαγκλαντές) ⁽²⁾ (3)	ΑΚΕ Μπαγκλαντές (-) (3) (3) (4)	Ρύζι Basmati Ινδίας και Πακιστάν ⁽⁵⁾
1006 10 21	(7)	140,81	
1006 10 23	(7)	140,81	
1006 10 25	(7)	140,81	
1006 10 27	(7)	140,81	
1006 10 92	(7)	140,81	
1006 10 94	(7)	140,81	
1006 10 96	(7)	140,81	
1006 10 98	(7)	140,81	
1006 20 11	(7)	177,31	
1006 20 13	(7)	177,31	
1006 20 15	(7)	177,31	
1006 20 17	314,91	153,12	64,91
1006 20 92	(7)	177,31	
1006 20 94	(7)	177,31	
1006 20 96	(7)	177,31	
1006 20 98	314,91	153,12	64,91
1006 30 21	(7)	271,09	
1006 30 23	(7)	271,09	
1006 30 25	(7)	271,09	
1006 30 27	(7)	271,09	
1006 30 42	(7)	271,09	
1006 30 44	(7)	271,09	
1006 30 46	(7)	271,09	
1006 30 48	(7)	271,09	
1006 30 61	(7)	271,09	
1006 30 63	(7)	271,09	
1006 30 65	(7)	271,09	
1006 30 67	(7)	271,09	
1006 30 92	(7)	271,09	
1006 30 94	(7)	271,09	
1006 30 96	(7)	271,09	
1006 30 98	(7)	271,09	
1006 40 00	(7)	84,38	

(1) Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 12 και 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 715/90 του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 84 της 30. 3. 1990, σ. 85), όπως τροποποιήθηκε.

(2) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 715/90, οι εισαγωγικοί δασμοί δεν εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής των κρατών της Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού, τα οποία εισάγονται απευθείας στο υπερπόντιο διαμέρισμα της Reunión.

(3) Ο εισαγωγικός δασμός ρυζιού στο υπερπόντιο διαμέρισμα της Reunión καθορίζεται στο άρθρο 11 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95.

(4) Για τις εισαγωγές ρυζιού, εκτός των θραυσμάτων ρυζιού (κωδικός ΣΟ 1006 40 00), καταγωγής Μπαγκλαντές, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 3491/90 του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 337 της 4. 12. 1990, σ. 1) και (ΕΟΚ) αριθ. 862/91 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 88 της 9. 4. 1991, σ. 7), όπως τροποποιήθηκε.

(5) Η εισαγωγή προϊόντων καταγωγής των υπερπόντιων χωρών και εδαφών απαλλάσσεται του εισαγωγικού δασμού σύμφωνα με το άρθρο 101 παράγραφος 1 της απόφασης 91/482/CEE του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 263 της 19. 9. 1991, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε.

(6) Για το αποφλοιωμένο ρύζι της ποικιλίας Basmati, καταγωγής Ινδίας και Πακιστάν, μείωση 250 Ecu/τόνο [άρθρο 4α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96, όπως τροποποιήθηκε].

(7) Δασμός που καθορίζεται στο κοινό δασμολόγιο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Υπολογισμός των εισαγωγικών δασμών στον τομέα του ρυζιού

	Τύπος Paddy	Τύπος Indica		Τύπος Japonica		Θραύσματα
		Αποφλοιωμένο	Λευκασμένο	Αποφλοιωμένο	Λευκασμένο	
1. Εισαγωγικός δασμός (Ecu/τόνο)	(¹)	314,91	572,00	363,30	572,00	(¹)
2. Στοιχεία υπολογισμού:						
α) Τιμή cif Arag (δολάρια ΗΠΑ/τόνο)	—	407,02	368,75	380,00	420,00	—
β) Τιμή fob Arag (δολάρια ΗΠΑ/τόνο)	—	—	—	350,00	390,00	—
γ) Θαλάσσιοι ναύλοι (δολάρια ΗΠΑ/τόνο)	—	—	—	30,00	30,00	—
δ) Πηγή	—	USDA	USDA	Opérateurs	Opérateurs	—

(¹) Δασμός που καθορίζεται στο κοινό δασμολόγιο.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Νοεμβρίου 1996

που τροποποιεί την απόφαση 93/246/ΕΟΚ για την έγκριση της δεύτερης φάσης του διευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης (Tempus II) (1994-1998)

(96/663/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽³⁾,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών⁽⁴⁾,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι το Συμβούλιο εξέδωσε στις 18 Δεκεμβρίου 1989 τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89 σχετικά με την οικονομική ενίσχυση υπέρ της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Πολωνίας⁽⁵⁾, ο οποίος προβλέπει χορήγηση βοήθειας στους τομείς που περιλαμβάνουν την κατάρτιση, με σκοπό την υποστήριξη της οικονομικής και κοινωνικής μεταρρύθμισης στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης·
- (2) ότι το Συμβούλιο εξέδωσε στις 19 Ιουλίου 1993 τον κανονισμό (Ευρατόμ, ΕΟΚ) αριθ. 2053/93 για τη χορήγηση τεχνικής συνδρομής στα ανεξάρτητα κράτη της πρώην Σοβιετικής Ένωσης και τη Μογγολία για την

προσπάθεια εξυγίανσης και ανάκαμψης των οικονομιών τους⁽⁶⁾.

- (3) ότι το Συμβούλιο εξέδωσε στις 29 Απριλίου 1993 την απόφαση 93/246/ΕΟΚ για την έγκριση της δεύτερης φάσης του ευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης (Tempus II) για μια περίοδο τεσσάρων ετών μετά την 1η Ιουλίου 1994⁽⁷⁾.
- (4) ότι οι χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και της πρώην Σοβιετικής Ένωσης, που συμμετέχουν στα προγράμματα Phare και Tacis, θεωρούν την κατάρτιση, και κυρίως την τριτοβάθμια εκπαίδευση, ως έναν από τους τομείς-κλειδιά στη διαδικασία της οικονομικής και κοινωνικής μεταρρύθμισης·
- (5) ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει συνάψει συμφωνίες σύνδεσης με έξι χώρες της Κεντρικής Ευρώπης⁽⁸⁾ και τις έχει υπογράψει με άλλες τέσσερις⁽⁹⁾.
- (6) ότι συμφωνίες σύνδεσης ενδέχεται να υπογραφούν και να συναφθούν και με άλλες χώρες της Κεντρικής Ευρώπης·
- (7) ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Έσπεν (Δεκέμβριος του 1994) καθόρισε για αυτές τις συνδεδεμένες χώρες μια στρατηγική «προ της προσχώρησης», η οποία περιλαμβάνει και το άνοιγμα των κοινοτικών προγραμμάτων, ειδικότερα στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης·
- (8) ότι το Tempus μπορεί ακόμα να συμβάλει αποτελεσματικά στη δομική ανάπτυξη της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης που είναι αναγκαία για τη βελτίωση των επαγγελ-

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 207 της 18. 7. 1996, σ. 8.

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 15 Νοεμβρίου 1996 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 295 της 7. 10. 1996, σ. 34.

⁽⁴⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 19 Σεπτεμβρίου 1996 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 375 της 23. 12. 1989, σ. 11· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 463/96 του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 65 της 15. 3. 1996, σ. 3).

⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 187 της 29. 7. 1993, σ. 1.

⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 112 της 6. 5. 1993, σ. 34.

⁽⁸⁾ Την Πολωνία, την Ουγγαρία, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, τη Ρουμανία και τη Βουλγαρία.

⁽⁹⁾ Την Εσθονία, τη Λεττονία, τη Λιθουανία και τη Σλοβενία.

ματικών προσόντων ώστε να είναι προσαρμοσμένα στην οικονομική μεταρρύθμιση ενόψει της ένταξης στην εσωτερική αγορά της Κοινότητας και ότι δεν υφίσταται άλλο κατάλληλο εργαλείο για την επίτευξη αυτού του στόχου·

- (9) ότι οι συνδεδεμένες χώρες της Κεντρικής Ευρώπης καλούνται να χαράξουν μια ιδιαίτερη στρατηγική και να προσδιορίσουν τις δικές τους συγκεκριμένες ανάγκες στο πλαίσιο του Tempus, λαμβάνοντας υπόψη κυρίως το άνοιγμα των προγραμμάτων Socrates και Leonardo·
- (10) ότι το πρόγραμμα Socrates, βάσει του άρθρου 7 παράγραφος 3, και το πρόγραμμα Leonardo, βάσει του άρθρου 9 παράγραφος 1, είναι ανοικτά στη συμμετοχή των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ), σύμφωνα με τους όρους που αναφέρονται στα πρόσθετα πρωτόκολλα των συμφωνιών σύνδεσης όσον αφορά τη συμμετοχή σε κοινοτικά προγράμματα, που πρόκειται να συναφθούν με τις χώρες αυτές·
- (11) ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα υπέγραψε συμφωνίες εταιρικής σχέσης με τη Λευκορωσία, το Καζακστάν, το Κιργιζιστάν, τη Μολδαβία, τη Ρωσική Ομοσπονδία και την Ουκρανία και ότι διαπραγματεύεται συμφωνίες με άλλα ανεξάρτητα κράτη τη πρώην Σοβιετικής Ένωσης·
- (12) ότι η πρόσφατη εισαγωγή του προγράμματος Tempus στις δικαιούχους χώρες του Tacis, όπου οι ανάγκες είναι σημαντικότερες και οι τομείς ευρύτεροι, δικαιολογεί πλήρως τη συνέχιση των δράσεων·
- (13) ότι για τα προγράμματα Phare και Tacis υφίσταται οικονομικός προγραμματισμός μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999·
- (14) ότι το άρθρο 11 της απόφασης 93/246/ΕΟΚ προβλέπει ότι η Επιτροπή θα προβεί σε αξιολόγηση της υλοποίησης του προγράμματος Tempus και θα υποβάλει, πριν από τις 30 Απριλίου 1996, πρόταση σχετικά με την παράταση ή την αναπροσαρμογή του προγράμματος για την περίοδο που αρχίζει από την 1η Ιουλίου 1998·
- (15) ότι τα αποτελέσματα της αξιολόγησης επικυρώνουν την αποφασισθείσα έγκριση και περαιτέρω διαφοροποίηση των μορφών της βοήθειας σε συνάρτηση με τις εθνικές ανάγκες και τις προτεραιότητες των συστημάτων της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης·
- (16) ότι αυτή η αξιολόγηση κατέδειξε ότι το Tempus είναι σε θέση να συμβάλει αποτελεσματικά, στις εταιρικές χώρες, στη διαφοροποίηση της προσφερόμενης παιδείας και τη διαπανεπιστημιακή συνεργασία, δημιουργώντας έτσι ευνοϊκές συνθήκες για την ανάπτυξη της οικονομικής, πολιτιστικής και επιστημονικής συνεργασίας·
- (17) ότι τα αποτελέσματα της ανωτέρω αξιολόγησης επιβεβαιώνονται και από την αναγνώριση της αξίας του προγράμματος από τις αρμόδιες αρχές των χωρών της

Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και των Δημοκρατιών της πρώην Σοβιετικής Ένωσης, καθώς και από τις εκφρασθείσες γνώμες των χρηστών του προγράμματος, των φορέων υλοποίησης στις εταιρικές χώρες και την Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς και από τους εμπειρογνώμονες και τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους που αντανακλούν τις απόψεις της ευρωπαϊκής πανεπιστημιακής κοινότητας·

- (18) ότι στην Κοινότητα και τις τρίτες χώρες υπάρχουν περιφερειακοί ή/και εθνικοί, δημόσιοι ή/και ιδιωτικοί φορείς που μπορεί να κληθούν να ενισχύσουν οικονομικά την παροχή αποτελεσματικής βοήθειας στον τομέα της κατάρτισης σε επίπεδο τριτοβάθμιας εκπαίδευσης·
- (19) ότι για τη λήψη της παρούσας απόφασης η συνθήκη δεν προβλέπει εξουσίες άλλες από εκείνες του άρθρου 235 και ότι οι όροι προσφυγής στο άρθρο αυτό πληρούνται,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Η απόφαση 93/246/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 1

Διάρκεια του Tempus II

Η δεύτερη φάση του διευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας στον τομέα των πανεπιστημιακών σπουδών, το οποίο αποκαλείται στο εξής "Tempus II", εγκρίνεται για μια περίοδο έξι ετών, από 1ης Ιουλίου 1994.»

2. Το παράρτημα αντικαθίσταται από το κείμενο που επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.
3. Οι δύο τελευταίες παράγραφοι του άρθρου 11 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Η Επιτροπή υποβάλλει, πριν από τις 30 Απριλίου 1998, μια ενδιάμεση έκθεση στην οποία θα περιλαμβάνονται τα πορίσματα της αξιολόγησης. Η έκθεση αυτή συνοδεύεται ενδεχομένως από πρόταση παράτασης ή αναπροσαρμογής του Tempus, για μια περίοδο που θα αρχίζει την 1η Ιουλίου 2000 για τις εταιρικές χώρες που δεν θα έχουν ακόμα πρόσβαση στις δραστηριότητες για την τριτοβάθμια εκπαίδευση των κοινοτικών προγραμμάτων στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης (Socrates-Leonardo).

Η τελική έκθεση υποβάλλεται από την Επιτροπή στις 30 Ιουνίου 2004 το αργότερο.»

Βρυξέλλες, 21 Νοεμβρίου 1996.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

N. BHREATHNACH

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κοινά ευρωπαϊκά σχέδια

1. Η Ευρωπαϊκή Ένωση ενισχύει κοινά ευρωπαϊκά σχέδια μέγιστης διάρκειας τριών ετών.

Τα κοινά ευρωπαϊκά σχέδια περιλαμβάνουν ένα τουλάχιστον πανεπιστήμιο από μια εταίρο χώρα, ένα πανεπιστήμιο από κράτος μέλος και ένα ίδρυμα εταίρο (πανεπιστήμιο ή επιχείρηση) από ένα άλλο κράτος μέλος.

2. Ενισχύσεις στα κοινά ευρωπαϊκά σχέδια μπορούν να χορηγηθούν για δραστηριότητες που εντάσσονται στις συγκεκριμένες ανάγκες των οικείων ιδρυμάτων και σύμφωνα με τις προτεραιότητες που έχουν ορισθεί, στις οποίες περιλαμβάνονται:

- i) κοινές δράσεις στον τομέα της εκπαίδευσης και κατάρτισης, κυρίως η δημιουργία νέων προγραμμάτων σπουδών, η ανάπτυξη και η αναμόρφωση των υφιστάμενων εκπαιδευτικών προγραμμάτων, η ανάπτυξη των δυνατοτήτων των πανεπιστημίων να παρέχουν συνεχή εκπαίδευση και επιμόρφωση, η διοργάνωση εντατικών μαθημάτων βραχείας διάρκειας και η ανάπτυξη συστημάτων για εκπαίδευση εξ αποστάσεως
- ii) μέτρα μεταρρύθμισης και ανάπτυξης της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και των δυνατοτήτων της, κυρίως μέσω της διοικητικής αναδιάρθρωσης των ιδρυμάτων και συστημάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, του εκσυγχρονισμού των υφιστάμενων υποδομών με την απόκτηση του απαραίτητου εξοπλισμού για την υλοποίηση ενός κοινού ευρωπαϊκού σχεδίου και, όπου ενδείκνυται, μέσω της χορήγησης τεχνικής και οικονομικής ενίσχυσης στις αρμόδιες αρχές
- iii) η προώθηση της συνεργασίας του πανεπιστημίου και των κοινωνικοοικονομικών φορέων, συμπεριλαμβανομένου του ιδιωτικού τομέα, μέσω κοινών δράσεων
- iv) η ανάπτυξη της κινητικότητας των διδασκόντων, του διοικητικού προσωπικού των πανεπιστημίων και των φοιτητών στο πλαίσιο κοινών ευρωπαϊκών σχεδίων:
 - α) χορηγούνται υποτροφίες σε πανεπιστημιακό διδακτικό ή διοικητικό προσωπικό ή σε εκπαιδευτές από επιχειρήσεις των κρατών μελών, προκειμένου να πραγματοποιήσουν εκπαιδευτικές αποστολές/αποστολές κατάρτισης για περιόδους από μια εβδομάδα έως ένα έτος στις εταίρους χώρες και αντιστρόφως (1)
 - β) χορηγούνται υποτροφίες στο πανεπιστημιακό διδακτικό προσωπικό στις χώρες εταίρους προκειμένου να πραγματοποιήσουν περιόδους επαναπροσανατολισμού και επιμόρφωσης στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (1)
 - γ) χορηγούνται υποτροφίες σε φοιτητές μέχρι και το επίπεδο διδακτορικού διπλώματος, προοριζόμενες τόσο για φοιτητές από τρίτες χώρες εταίρους που πραγματοποιούν μια περίοδο σπουδών στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα όσο και για φοιτητές από την Ένωση οι οποίοι πραγματοποιούν μια περίοδο σπουδών στις χώρες εταίρους. Οι υποτροφίες δίνονται συνήθως για μια περίοδο από τρεις μήνες έως ένα έτος (1)
 - δ) χορηγούνται υποτροφίες σε σπουδαστές που συμμετέχουν σε κοινά ευρωπαϊκά σχέδια με συγκεκριμένο στόχο την προώθηση της κινητικότητας. Προτεραιότητα δίδεται σε εκείνους που συμμετέχουν σε σχέδια στα πλαίσια των οποίων το πανεπιστήμιο προέλευσης αναγνωρίζει πλήρως την περίοδο φοίτησης στο εξωτερικό (1)
 - ε) χορηγείται ενίσχυση σε σεμινάρια πρακτικής εξάσκησης ή στη βιομηχανία, διάρκειας ενός μηνός έως ενός έτους, για διδάσκοντες, εκπαιδευτές, φοιτητές και πτυχιούχους από τις χώρες εταίρους κατά το διάστημα μεταξύ της αποφοίτησής τους και της πρώτης απασχόλησής τους, προκειμένου να πραγματοποιήσουν πρακτική εξάσκηση σε εταιρείες της Κοινότητας και αντιστρόφως (1)
- v) δραστηριότητες που συμβάλλουν στην επιτυχία του κοινού ευρωπαϊκού σχεδίου και στις οποίες εμπλέκονται δύο ή περισσότερες χώρες εταίροι.

Μέτρα διαρθρωτικού ή/και συμπληρωματικού χαρακτήρα

Χορηγούνται επιστροφές για έναν ορισμένο αριθμό μέτρων με διαρθρωτικό ή/και συμπληρωματικό σκοπό (κυρίως τεχνική υποστήριξη, σεμινάρια, μελέτες, δημοσιεύσεις, δραστηριότητες πληροφόρησης). Τα μέτρα αυτά αποσκοπούν στην ενίσχυση των στόχων του προγράμματος, κυρίως στη συμβολή στην ανάπτυξη και την αναδιάρθρωση των συστημάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στις εταίρους χώρες.

Στο πλαίσιο αυτών των μέτρων με διαρθρωτικό σκοπό, χορηγούνται υποτροφίες, μεταξύ άλλων, προκειμένου:

- να αναπτυχθούν και ενισχυθούν οι ικανότητες και η πραγματοποίηση στρατηγικού σχεδιασμού και θεσμικής ανάπτυξης των ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στο επίπεδο του πανεπιστημίου ή της σχολής,
- να υποστηριχθεί η διάδοση των δράσεων συνεργασίας που εξυπηρετούν τους στόχους του Tempus και να εξασφαλισθεί η διάρκειά τους,
- να χαραχθεί μια εθνική στρατηγική σε κάθε χώρα εταίρο ξεχωριστά για την ανάπτυξη μιας συγκεκριμένης πτυχής της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης.

(1) Δεν χορηγείται ατομική υποτροφία κινητικότητας σε κάθε περίπτωση που υπάρχει πρόσβαση στις δραστηριότητες αυτές στα πλαίσια των κοινοτικών προγραμμάτων για την εκπαίδευση και την κατάρτιση (Socrates, Leonardo).

Ατομικές υποτροφίες

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα υποστηρίξει επίσης, εκτός των κοινών ευρωπαϊκών σχεδίων και των διαρθρωτικών ή/και συμπληρωματικών μέτρων, τη χορήγηση ατομικών υποτροφιών σε διδάσκοντες, εκπαιδευτές, διοικητικό προσωπικό πανεπιστημίων, ανώτερα στελέχη υπουργείων, αρμόδιους εκπαιδευτικού προγραμματισμού και άλλους εμπειρογνώμονες στον τομέα της κατάρτισης, που προέρχονται από χώρες εταίρους ή την Κοινότητα, για επισκέψεις που αποσκοπούν στην προώθηση της ποιότητας, της ανάπτυξης και της αναδιάρθρωσης της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και κατάρτισης στις εταίρους χώρες.

Οι επισκέψεις αυτές ειδικότερα μπορεί να καλύψουν τους ακόλουθους τομείς:

- την ανάπτυξη διδακτέας ύλης και εκπαιδευτικού υλικού,
- την ποιοτική βελτίωση του προσωπικού, κυρίως μέσω περιόδων επιμόρφωσης και πρακτικής εξάσκησης στη διομηχανία,
- τις εκπαιδευτικές αποστολές,
- τις δραστηριότητες που υποστηρίζουν την ανάπτυξη της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης.

Δραστηριότητες στήριξης

1. Παρέχεται στην Επιτροπή η απαιτούμενη τεχνική βοήθεια για τη στήριξη των δραστηριοτήτων που αναλαμβάνονται σύμφωνα με την προκειμένη απόφαση και για την απαιτούμενη παρακολούθηση της εφαρμογής του προγράμματος.
 2. Χορηγείται ενίσχυση για τη δέουσα εξωτερική αξιολόγηση του Tempus II.»
-

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Νοεμβρίου 1996

περί πολυετούς προγράμματος προωθήσεως της γλωσσικής πολυμορφίας της Κοινότητας στην κοινωνία των πληροφοριών

(96/664/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130 παράγραφος 3,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽¹⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽²⁾,τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι η έλευση της κοινωνίας των πληροφοριών προσφέρει στη βιομηχανία, και ιδίως στο γλωσσικό τομέα, νέες προοπτικές για την επικοινωνία και το εμπόριο στις ευρωπαϊκές και τις παγκόσμιες αγορές που παρουσιάζουν μεγάλη γλωσσική και πολιτιστική πολυμορφία·
- (2) ότι η βιομηχανία και οι άλλοι ενδιαφερόμενοι φορείς πρέπει να βρουν ειδικές και ενδεδειγμένες λύσεις για την υπερπήδηση των γλωσσικών φραγμών, εάν θέλουν να επωφεληθούν πλήρως από τα πλεονεκτήματα της εσωτερικής αγοράς και να διατηρήσουν την ανταγωνιστικότητά τους στις παγκόσμιες αγορές·
- (3) ότι ο σχετικός ιδιωτικός τομέας αποτελείται κυρίως από μικρομεσαίες επιχειρήσεις, οι οποίες αντιμετωπίζουν σημαντικές δυσχέρειες όταν απευθύνονται σε αγορές με διαφορετικές γλώσσες και συνεπώς πρέπει να υποστηριχθούν, ιδίως λόγω του ρόλου τους στη δημιουργία θέσεων απασχόλησης·
- (4) ότι είναι απαραίτητο να ενθαρρυνθεί η χρησιμοποίηση των τεχνολογιών, των εργαλείων και των μεθόδων που μειώνουν το κόστος μεταφοράς των πληροφοριών μεταξύ ανθρώπων ή εφαρμογών που χρησιμοποιούν διαφορετικές γλώσσες και ταυτόχρονα να διασφαλισθεί η ποιότητα των μεταφράσεων, ιδίως δε των λογοτεχνικών μεταφράσεων, οι οποίες απαιτούν ιδιαίτερη δημιουργική προσπάθεια·
- (5) ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κέρκυρας, 24 και 25 Ιουνίου 1994, υπογράμμισε τη σημασία των πολιτιστικών και γλωσσικών πτυχών της κοινωνίας των πληροφοριών και ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο των Καννών, που πραγματοποιήθηκε στις 26 και 27 Ιουνίου 1995, επανέλαβε τη σημασία που έχει για την Ευρωπαϊκή Ένωση η γλωσσική της πολυμορφία· ότι κατά την υπουργική διάσκεψη της Ομάδας των Επτά, που έλαβε χώρα στις Βρυξέλλες στις 25 και 26 Φεβρουαρίου 1995, τονίσθηκε η σημασία της γλωσσικής και πολιτιστικής πολυμορφίας σε ολόκληρη την κοινωνία των πληροφοριών·
- (6) ότι η εμφάνιση της κοινωνίας των πληροφοριών θα μπορούσε να εξασφαλίσει στους πολίτες της Ευρώπης περισσότερες δυνατότητες πρόσβασης στις πληροφορίες και να τους προσφέρει μια εξαιρετική ευκαιρία πρόσβασης στον πολιτιστικό και γλωσσικό πλούτο και πολυμορφία της Ευρώπης·
- (7) ότι οι γλωσσικές πολιτικές είναι αρμοδιότητα των κρατών μελών, λαμβανομένου υπόψη του κοινοτικού δικαίου· ότι, ωστόσο, η ανάπτυξη σύγχρονων εργαλείων επεξεργασίας της γλώσσας και η χρήση τους αποτελεί τομέα στον οποίο είναι απαραίτητη η ανάληψη κοινοτικής δράσης για την επίτευξη ουσιαστικών οικονομικών κλίμακος και συνοχής μεταξύ των ποικίλων γλωσσικών τομέων· ότι οι δράσεις που θα αναληφθούν σε κοινοτικό επίπεδο πρέπει να είναι ανάλογες των επιδιωκόμενων στόχων και να αφορούν μόνον τομείς που μπορούν να προσφέρουν κοινοτική προστιθέμενη αξία·
- (8) ότι τα κράτη μέλη θα μπορούσαν να χρησιμοποιήσουν τα διαρθρωτικά ταμεία εντός του ισχύοντος ρυθμιστικού πλαισίου προκειμένου να αναπτύξουν τη γλωσσικά μέσα στην κοινωνία των πληροφοριών·
- (9) ότι η Κοινότητα πρέπει να λαμβάνει υπόψη της τις πολιτιστικές και γλωσσικές πτυχές της κοινωνίας των πληροφοριών·
- (10) ότι πρέπει να καταβληθούν προσπάθειες ώστε να εξασφαλισθεί ότι όλοι οι ευρωπαίοι πολίτες θα έχουν ίσες ευκαιρίες συμμετοχής στην κοινωνία των πληροφοριών, ανεξάρτητα από την κοινωνική, πολιτιστική, γλωσσική ή γεωγραφική κατάστασή τους·
- (11) ότι είναι βασικό να παρέχεται στους πολίτες ίση πρόσβαση στις πληροφορίες, που θα πρέπει να είναι διαθέσιμες στη γλώσσα τους·
- (12) ότι εάν κάποιες γλώσσες αποκλεισθούν από την κοινωνία των πληροφοριών, αργά ή γρήγορα, θα κινδυνεύουν να περιθωριοποιηθούν·

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 198 της 8. 7. 1996, σ. 248.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 212 της 22. 7. 1996, σ. 19.

⁽³⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 13 Ιουνίου 1996 (ΕΕ αριθ. C 337 της 11. 11. 1996).

- (13) ότι η πρόσβαση στις πληροφορίες θα πρέπει να εμπλουτισθεί με την εκμάθηση γλωσσών· ότι, συνεπώς, το παρόν πρόγραμμα συμπληρώνεται με κοινοτικές πρωτοβουλίες για την επέκταση της διδασκαλίας άλλων κοινοτικών γλωσσών στο σχολείο·
- (14) ότι είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να υποστηρίξει τη δημιουργία υποδομής που θα ενθαρρύνει τη δημιουργία και την αξιοποίηση των γλωσσικών πόρων που είναι απαραίτητοι για τη βελτίωση των γλωσσικών υπηρεσιών και εργαλείων και για την προώθηση των εργασιών έρευνας τεχνολογίας και ανάπτυξης·
- (15) ότι προκειμένου να μειωθεί το κόστος της επικοινωνίας και να διασφαλιστεί η γλωσσική πολυμορφία, πρέπει να επιδιωχθεί η ευαισθητοποίηση στις πολύγλωσσες υπηρεσίες στην Κοινότητα και να προωθηθεί η παροχή των εν λόγω υπηρεσιών, οι οποίες χρησιμοποιούν γλωσσικές τεχνολογίες, πόρους και πρότυπα, και η ένταξή τους στις εφαρμογές ηλεκτρονικών υπολογιστών·
- (16) ότι θα ήταν σκόπιμο να ενθαρρυνθούν οι βιομηχανίες της τεχνολογίας των πληροφοριών και των επικοινωνιών να αναπτύξουν πρότυπα που να λαμβάνουν υπόψη τους τη γλωσσική πολυμορφία και να τα ενσωματώσουν στα προϊόντα και τις εφαρμογές τους·
- (17) ότι είναι χρήσιμο να συνεργαστούν στενότερα μεταξύ τους τα κοινοτικά θεσμικά όργανα και οι αρμόδιες διοικητικές υπηρεσίες των κρατών μελών προκειμένου να μειωθεί το κόστος της ανάπτυξης και της χρησιμοποίησης των απαραίτητων γλωσσικών εργαλείων για την άσκηση των καθηκόντων τους με πλήρη αξιοποίηση των δυνατοτήτων του παρόντος προγράμματος και της κοινοτικής πρωτοβουλίας που ενεκρίθη βάσει της απόφασης του Συμβουλίου της 6ης Νοεμβρίου 1995 για την κοινοτική συμβολή της τηλεματικής ανταλλαγής δεδομένων μεταξύ των δημόσιων διοικήσεων στην Κοινότητα (IDA) (1)·
- (18) ότι οι δράσεις εκτέλεσης του παρόντος προγράμματος θα πρέπει να υλοποιηθούν σε στενό συντονισμό με άλλες εθνικές και κοινοτικές πρωτοβουλίες, όπως σκιαγραφούνται ιδίως στο πρόγραμμα δράσης της Επιτροπής «Η Ευρώπη και η κοινωνία των πληροφοριών: η συνέχιση της πορείας — πρόγραμμα δράσης», και να εκτελεσθούν σε συνεργασία με τις πρωτοβουλίες της Επιτροπής σχετικά με την εκπαίδευση, την κατάρτιση, τα οπτικοακουστικά μέσα, την τεχνολογική έρευνα και ανάπτυξη και τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις·
- (19) ότι η Επιτροπή πρέπει να εξασφαλίζει τη συμπληρωματικότητα και τη συνεργία με τις συναφείς κοινοτικές πρωτοβουλίες και προγράμματα, μέσω των κατάλληλων συντονιστικών μηχανισμών·
- (20) ότι θα πρέπει να παρακολουθείται συνεχώς και συστηματικά η πρόοδος του προγράμματος αυτού με στόχο την προσαρμογή του, όπου απαιτείται, στις εξελίξεις που σημειώνονται ως προς την πολυγλωσσία· ότι η πρόοδος του προγράμματος θα πρέπει να αποτελέσει, εν ευθέτω χρόνω, αντικείμενο ανεξάρτητης αξιολόγησης, ώστε να παρασχεθούν οι βασικές πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τον καθορισμό των στόχων μελλοντικών δράσεων·
- (21) ότι κατά τη λήξη του προγράμματος θα γίνει τελική αξιολόγηση των αποτελεσμάτων σε σύγκριση με τους στόχους που θέτει η παρούσα απόφαση·
- (22) ότι οι δράσεις του προγράμματος δεν θα θίγουν σε καμία περίπτωση τους κοινοτικούς κανόνες περί ανταγωνισμού·
- (23) ότι ένα ποσό δημοσιονομικής αναφοράς, κατά την έννοια του σημείου 2 της δήλωσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, της 6ης Μαρτίου 1995, εγγράφεται στην παρούσα απόφαση για όλη τη διάρκεια του προγράμματος, χωρίς να θίγονται οι αρμοδιότητες της αρμόδιας επί του προϋπολογισμού αρχής όπως καθορίζονται στη συνθήκη·
- (24) ότι μπορούν να αποκομισθούν αμοιβαία οφέλη με τη συμμετοχή διεθνών οργανισμών και νομικών προσώπων τρίτων χωρών στην υλοποίηση του συνόλου ή μέρους του προγράμματος, χωρίς να θίγονται οι γενικές πολιτικές της Ένωσης έναντι των εν λόγω οργανισμών· ότι η συνεργασία με τρίτες χώρες στον τομέα αυτό θα πρέπει να ενταχθεί στα προγράμματα οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας της Κοινότητας με τις τρίτες χώρες,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Θεσπίζεται κοινοτικό πρόγραμμα με σκοπό:

- να καταστήσει γνωστές τις πολύγλωσσες υπηρεσίες στην Κοινότητα και να προωθήσει την παροχή των υπηρεσιών αυτών, με χρήση γλωσσικών τεχνολογιών, πόρων και προτύπων,
- να δημιουργήσει ευνοϊκές συνθήκες για την ανάπτυξη των βιομηχανιών της γλώσσας,
- να μειώσει το κόστος της μεταφοράς των πληροφοριών στις διάφορες γλώσσες, ιδίως προς όφελος των ΜΜΕ,
- να συμβάλει στην προώθηση της γλωσσικής πολυμορφίας της Κοινότητας.

Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης νοούνται ως:

- α) πολύγλωσσες υπηρεσίες: οι υπηρεσίες που επιτρέπουν την επικοινωνία μεταξύ χρηστών διαφορετικών γλωσσών της Κοινότητας·
- β) βιομηχανίες της γλώσσας: οι επιχειρήσεις, οργανισμοί και επαγγελματίες που παρέχουν ή καθιστούν δυνατή την παροχή μονόγλωσσων ή πολύγλωσσων υπηρεσιών, σε τομείς όπως η ανάκτηση πληροφοριών, η μετάφραση, η γλωσσική τεχνολογία και τα ηλεκτρονικά λεξικά.

(1) ΕΕ αριθ. L 269 της 11. 11. 1995, σ. 23.

Άρθρο 2

Για την επίτευξη των στόχων του άρθρου 1 θα αναληφθούν, σύμφωνα με τις γραμμές δράσης που ορίζονται στο παράρτημα I και τις διαδικασίες εφαρμογής του προγράμματος που ορίζονται στο παράρτημα III, οι ακόλουθες δράσεις:

- στήριξη για τη δημιουργία πλαισίου υπηρεσιών για τους γλωσσικούς πόρους και ενθάρρυνση των οργανισμών που θα συμμετάσχουν στο έργο αυτό,
- ενθάρρυνση για τη χρησιμοποίηση γλωσσικών τεχνολογιών, πόρων και προτύπων και την ενσωμάτωσή τους στις εφαρμογές της πληροφορικής,
- προώθηση της χρησιμοποίησης προηγμένων γλωσσικών εργαλείων στο δημόσιο τομέα της Κοινότητας και των κρατών μελών,
- συνοδευτικά μέτρα.

Καμία από τις δράσεις αυτές δεν πρέπει να αλληλεπικαλύπτεται με το έργο που εκτελείται στους τομείς αυτούς στο πλαίσιο κοινοτικών ή εθνικών προγραμμάτων.

Στα πλαίσια όλων των δράσεων, οι υφιστάμενοι εθνικοί, κοινοτικοί και διεθνείς διακανονισμοί για συνένωση και χρήση των πόρων στον τομέα της μετάφρασης, της ορολογίας και της κατάρτισης λεξικών και κωδικών ή συλλογών λαμβάνονται υπόψη κατά το σχεδιασμό των κοινοτικών μέτρων, ώστε να αξιοποιούνται οι διαθέσιμες δυνατότητες και να αποφεύγονται οι αλληλεπικαλύψεις.

Άρθρο 3

Το πρόγραμμα αρχίζει να εφαρμόζεται από την ημερομηνία έκδοσης της παρούσας απόφασης και καλύπτει μια τριετία.

Το ποσό της δημοσιονομικής αναφοράς για την εκτέλεση του παρόντος προγράμματος κατά την ανωτέρω τριετία καθορίζεται σε 15 εκατομμύρια Ecu.

Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εγκρίνει τις ετήσιες πιστώσεις εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.

Στο παράρτημα II περιέχεται ενδεικτική κατανομή των δαπανών.

Άρθρο 4

1. Η Επιτροπή είναι υπεύθυνη για την εφαρμογή του προγράμματος και το συντονισμό του με άλλα κοινοτικά προγράμματα.

Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή που απαρτίζεται από αντιπροσώπους των κρατών μελών και προεδρεύεται από τον αντιπρόσωπο της Επιτροπής.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των ληπτέων μέτρων. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο εντός προθεσμίας που μπορεί να ορίζει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Η γνώμη εγκρίνεται με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της

συνθήκης, για την έκδοση των αποφάσεων τις οποίες καλείται να λάβει το Συμβούλιο προτάσει της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στην επιτροπή, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

3. α) Η Επιτροπή θεσπίζει τα σχεδιαζόμενα μέτρα εφόσον είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.

β) Εάν τα σχεδιαζόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα προς τη γνώμη της επιτροπής ή ελλείπει γνώμη, η Επιτροπή υποβάλλει, χωρίς καθυστέρηση, στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα ληπτέα μέτρα. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Εάν το Συμβούλιο δεν αποφασίσει εντός τριών μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία του υποβλήθηκε η πρόταση, τα προτεινόμενα μέτρα θεσπίζονται από την Επιτροπή.

Άρθρο 5

1. Η διαδικασία του άρθρου 4 εφαρμόζεται όσον αφορά:

- την έγκριση του προγράμματος εργασίας,
- την κατανομή της δημοσιονομικής διαπάνης,
- τα κριτήρια και το περιεχόμενο των προσκλήσεων για υποβολή προτάσεων,
- την αξιολόγηση των σχεδίων που προτείνονται στο πλαίσιο προσκλήσεων για υποβολή προτάσεων για κοινοτική χρηματοδότηση και το υπολογιζόμενο ποσό κοινοτικής συνεισφοράς για κάθε σχέδιο, εάν η συνεισφορά αυτή είναι τουλάχιστον 100 000 Ecu. Όταν, ωστόσο, το ποσό της κοινοτικής συνεισφοράς είναι κατώτερο των 100 000 Ecu, η Επιτροπή ενημερώνει την επιτροπή για τα σχετικά σχέδια και για το πόρισμα της αξιολόγησής τους,
- τα μέτρα για την αξιολόγηση του προγράμματος,
- οποιαδήποτε παρέκκλιση από τους συνήθως εφαρμοζόμενους κανόνες του παραρτήματος III,
- τη συμμετοχή σε οποιοδήποτε σχέδιο νομικών προσώπων από τρίτες χώρες και διεθνών οργανισμών.

2. Η Επιτροπή ενημερώνει τακτικά την επιτροπή για την εφαρμογή του προγράμματος στο σύνολό του.

Άρθρο 6

1. Η Επιτροπή μεριμνά ώστε οι δράσεις που εκτελούνται με βάση την παρούσα απόφαση να υπόκεινται σε αποτελεσματική εκ των προτέρων εκτίμηση, σε παρακολούθηση και σε εκ των υστέρων αξιολόγηση.

2. Κατά την υλοποίηση των σχεδίων αλλά και μετά την ολοκλήρωσή τους, η Επιτροπή αξιολογεί τον τρόπο εκτέλεσής τους και τις επιπτώσεις της υλοποίησής τους ώστε να εκτιμήσει κατά πόσον οι αρχικοί στόχοι έχουν επιτευχθεί.

Κατά την αξιολόγηση αυτή εξετάζει, ιδίως, κατά πόσον επωφελήθηκε από την εκτέλεση των σχεδίων η ομάδα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων που παρουσιάζει ιδιαίτερο ενδιαφέρον εν προκειμένω.

3. Οι επιλεγθέντες δικαιούχοι υποβάλλουν ετήσια έκθεση στην Επιτροπή.

4. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών, βάσει αναλύσεως που θα εκπονήσουν ανεξάρτητοι εμπειρογνώμονες και αφού προηγουμένως εξεταστούν από την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 4, μια ενδιάμεση και μια τελική έκθεση αξιολόγησης των αποτελεσμάτων που επετεύχθησαν με την εφαρμογή των γραμμών δράσης που αναφέρονται στο άρθρο 2. Βάσει των αποτελεσμάτων αυτών, η Επιτροπή μπορεί να προτείνει αναπροσανατολισμό του προγράμματος.

Η ανάλυση αυτή πρέπει να υποβληθεί πριν εγκριθεί οποιοδήποτε περαιτέρω πρόγραμμα.

Άρθρο 7

Στο παρόν πρόγραμμα μπορούν να συμμετάσχουν, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 4, χωρίς κοινοτική χρηματο-

δοτική στήριξη για το πρόγραμμα αυτό, νομικά πρόσωπα εγκατεστημένα σε τρίτες χώρες καθώς και διεθνείς οργανισμοί, στις περιπτώσεις που η συμμετοχή αυτή συμβάλλει αποτελεσματικά στην υλοποίηση του προγράμματος και λαμβανομένης υπόψη της αρχής του αμοιβαίου οφέλους.

Άρθρο 8

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 21 Νοεμβρίου 1996.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

N. BHREATHNACH

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΓΡΑΜΜΕΣ ΔΡΑΣΗΣ

1. Γραμμή δράσης 1: στήριξη για τη δημιουργία πλαισίου υπηρεσιών για τους ευρωπαϊκούς γλωσσικούς πόρους και ενθάρρυνση των συμμετεχόντων οργανισμών

Οι γλωσσικοί πόροι, όπως λεξικά, τράπεζες δεδομένων ορολογίας, γραμματικές, συλλογές κειμένων και ηχητικών εγγράφων, αποτελούν βασική πρώτη ύλη για τη γλωσσολογική έρευνα, την ανάπτυξη εργαλείων επεξεργασίας της γλώσσας ενσωματωμένων στα συστήματα επεξεργασίας δεδομένων, την εκμάθηση γλωσσών και τη βελτίωση των μεταφραστικών υπηρεσιών. Έχουν ήδη επενδυθεί σημαντικά ποσά από τα κράτη μέλη, την Επιτροπή και ορισμένες ιδιωτικές επιχειρήσεις για την παραγωγή γλωσσικών πόρων. Ωστόσο, ο όγκος και η πολυπλοκότητα των πόρων αυτών ποικίλουν από γλώσσα σε γλώσσα, ανάλογα, ιδίως, με τη ζήτηση για τη δεδομένη γλώσσα στο δημόσιο ή ιδιωτικό τομέα της Κοινότητας, εμποδίζοντας έτσι τη γλωσσική πολυμορφία. Επιπλέον, η πλήρης αξιολόγηση των πόρων εμποδίζεται σήμερα από το γεγονός ότι είναι βασικά μονόγλωσσοι, συχνά είναι δύσκολο να εντοπιστούν και οι βασικές προδιαγραφές μερικές φορές διαφέρουν, περιορίζοντας έτσι την ευρύτερη χρησιμοποίησή τους. Στόχος αυτής της γραμμής δράσης είναι να υποστηρίξει, για όλες τις ευρωπαϊκές γλώσσες, τη δημιουργία μιας ευρωπαϊκής υποδομής πολύγλωσσων πόρων και τη δημιουργία ηλεκτρονικών γλωσσικών πόρων. Οι περισσότερες επιχειρήσεις του τομέα είναι μικρομεσαίες και, ενώ λειτουργούν συχνά κατά καινοτόμο και αποτελεσματικό τρόπο, δεν διαθέτουν επαρκή οικονομικά μέσα για το είδος των απαιτούμενων επενδύσεων.

- 1.1. Η στήριξη προς ενώσεις προμηθευτών και χρηστών του δημόσιου και ιδιωτικού τομέα και η συνεργασία μαζί τους ως προς τους ηλεκτρονικούς κώδικες ή συλλογές, τα λεξικά, τις φωνητικές εγγραφές και τις ορολογίες μπορούν να συμβάλουν στους στόχους του παρόντος προγράμματος, ενισχύοντας τη συνεργασία σε πανευρωπαϊκό επίπεδο όσον αφορά τη διαθεσιμότητα και συμβατότητα βάσεων δεδομένων και δικτύων, την τυποποίηση, την πιστοποίηση ποιότητας και τη διαμόρφωση δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, δικαιωμάτων πρόσβασης του χρήστη και πολιτικών κόστους.
- 1.2. Η διαθεσιμότητα λεξικογραφικών βάσεων δεδομένων καθώς και κωδικών ή συλλογών γραπτού και προφορικού λόγου, που είναι κατάλληλα για διάφορες εφαρμογές και καλύπτουν όλες τις κοινοτικές γλώσσες, είναι βασική για την ευρωπαϊκή βιομηχανία της γλώσσας. Οι περισσότεροι πόροι που υπάρχουν σήμερα στην Ευρώπη είναι μονομερείς, ποικίλουν ως προς τον όγκο και την πολυπλοκότητα, είναι μονόγλωσσοι και ασύμβατοι, πράγμα που καθιστά αδύνατη τη χρησιμοποίησή τους για την παραγωγή πολύγλωσσων εφαρμογών. Η Επιτροπή θα ενθαρρύνει την έναρξη συντονισμένων δράσεων μεταξύ των φορέων του δημόσιου και ιδιωτικού τομέα στα διάφορα κράτη μέλη, με στόχο την ανάπτυξη προτύπων και συμβατών φωνητικών και λεξικογραφικών πόρων.
- 1.3. Οι εργασίες ορολογίας καλύπτουν ευρύ φάσμα δραστηριοτήτων με σημαντικές εφαρμογές στο εμπόριο, την επιστήμη, τον πολιτιστικό τομέα και την τεχνολογία καθώς και την εκτέλεση των κοινοτικών αποφάσεων, οδηγιών και κανονισμών. Οι εργασίες αυτές εκτελούνται από ευρύτατο φάσμα δημόσιων και ιδιωτικών φορέων, οι οποίοι συχνά αδυνατούν να συντονίσουν τις δράσεις τους με εκείνες των ομολόγων τους σε άλλα κράτη μέλη.

Η Επιτροπή θα ενθαρρύνει, και εδώ, την έναρξη συντονισμένων μεταξύ των ενδιαφερόμενων οργανισμών των διαφόρων κρατών μελών σε τομείς, προτεραιότητας για την επίτευξη των στόχων των κοινοτικών πολιτικών όσον αφορά τα πρότυπα, τη διάδοση των πληροφοριών και τα δίκτυα.

- 1.4. Η Επιτροπή μεριμνά ώστε οι συντονισμένες δράσεις που υποστηρίζει να έχουν την κατάλληλη σύνδεση με τις διεθνείς εργασίες στον τομέα αυτό.
- 2. Γραμμή δράσης 2: ενθάρρυνση για τη χρησιμοποίηση γλωσσικών τεχνολογιών, πόρων και προτύπων και ενσωμάτωσή τους στις εφαρμογές της πληροφορικής**

Ο ιδιωτικός τομέας είναι εκείνος ο οποίος θα πρέπει να παράγει και να διαθέτει στο εμπόριο σύγχρονα εργαλεία που διευκολύνουν την ανάπτυξη πολύγλωσσων εφαρμογών επεξεργασίας δεδομένων και τη διαγλωσσική μεταφορά πληροφοριών. Η Ευρώπη διαθέτει μια συμπαγή επιστημονική και τεχνολογική βάση στον τομέα αυτό, η οποία ενισχύθηκε από τα κοινοτικά προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης, και ιδίως από τα προγράμματα που αφορούν τις τεχνολογίες των πληροφοριών και των επικοινωνιών καθώς και τα τηλεματικά συστήματα γενικού ενδιαφέροντος. Ωστόσο, η ευρωπαϊκή αγορά υστερεί στην αξιοποίηση της προόδου που έχει σημειώσει η γλωσσική τεχνολογία. Χρειάζονται συγκεντρωμένες προσπάθειες, ιδίως με τη διάδοση και αξιοποίηση των αποτελεσμάτων της έρευνας που διεξάγεται εντός του προγράμματος-πλαισίου και των εξειδικευμένων προγραμμάτων, ώστε να επισπευσθεί η διάθεση στην αγορά της νέας τεχνολογίας γλωσσικής επεξεργασίας. Όλες οι γραμμές δράσης που προτείνονται στο παρόν πρόγραμμα επιδιώκουν τη δημιουργία περιβάλλοντος ευνοϊκού για την εξάπλωση των βιομηχανιών της γλώσσας, όπως είναι οι βιομηχανίες γλωσσικής τεχνολογίας και μετάφρασης.

Στόχος αυτής της δράσης είναι η κινητοποίηση των βιομηχανιών της γλώσσας ενθαρρύνοντας τη μεταφορά τεχνολογίας και τη ζήτηση μέσω ενός περιορισμένου αριθμού συγχρηματοδοτούμενων σχεδίων επίδειξης που θα μπορούσαν να έχουν καταλυτική επίδραση σε βασικούς τομείς.

Πρέπει ταυτοχρόνως να αποφευχθούν οι αλληλεπικαλύψεις και να επιδιωχθούν συνεργίες μεταξύ του παρόντος προγράμματος και των άλλων προγραμμάτων που αφορούν την κοινωνία των πληροφοριών, όπως, π.χ., το τέταρτο πρόγραμμα-πλαίσιο για την έρευνα και την ανάπτυξη, το ολοκληρωμένο πρόγραμμα για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις και τη διοτεχνία καθώς και την πρωτοβουλία IDA και το προταθέν πρόγραμμα Ariane.

- 2.1. Διάφορες βιομηχανίες έχουν πειραματιστεί στην ελεγχόμενη γλώσσα για να διευκολύνουν τη σύνταξη τεχνικών εγγράφων και πληροφοριών στήριξης του χρήστη. Η προσέγγιση αυτή βελτιώνει τη γενική διαχείριση εγγράφων και επιτρέπει την αποτελεσματική χρησιμοποίηση της αυτόματης μετάφρασης. Ένας μικρός αριθμός σχεδίων κοινής δαπάνης μπορεί να αποδείξει τη σχέση κόστους-αποδοτικότητας της ένταξης ελεγχόμενης γλώσσας, εργαλείων συγγραφής και μετάφρασης σε λειτουργικά συστήματα διαχείρισης εγγράφων για διάφορα βιομηχανικά και επιχειρηματικά περιβάλλοντα.
- 2.2. Η κατά τόπους προσαρμογή του λογισμικού πολυμέσων, συμπεριλαμβανομένης της μετάφρασης γραπτού και προφορικού λόγου, έχει ολοένα μεγαλύτερη ζήτηση στην κοινωνία των πληροφοριών. Για να τονωθεί ο επαγγελματισμός και να βελτιωθεί η ανταγωνιστικότητα των βιομηχανιών προσαρμογής, και πολυμέσων, θα γίνει μια πρόσκληση υποβολής προτάσεων για μικρό αριθμό σχεδίων κοινής δαπάνης, που θα επιδεικνύουν τον τρόπο ενσωμάτωσης της μεθοδολογίας και των εργαλείων προσαρμογής, την εκπαίδευση του προσωπικού προσαρμογής και την ανάπτυξη κατευθυντήριων γραμμών της καλύτερης πρακτικής που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τις MME.
- 2.3. Η Επιτροπή θα προαγάγει τη χρήση δικτύων από τις βιομηχανίες μετάφρασης και διερμηνείας. Τα δίκτυα προσφέρουν πρόσβαση σε προηγμένα εργαλεία, συμπεριλαμβανομένων των ηλεκτρονικών λεξικών, βελτιώνουν την υλοτεχνική στήριξη, επιτρέπουν την ενσωμάτωση με άλλες λειτουργίες και γενικά βελτιώνουν τη λειτουργία της μεταφραστικής αγοράς. Θα γίνει πρόσκληση υποβολής προτάσεων για τον προσδιορισμό και την εφαρμογή ευρωπαϊκών υπηρεσιών καταλόγου μετάφρασης, τον προσδιορισμό ενός ανοιχτού μεταφραστικού περιβάλλοντος στην Ευρώπη και για την επίδειξη πανευρωπαϊκής τηλεμετάφρασης και τηλεδιερμηνείας με συμμετοχή της μεταφραστικής βιομηχανίας και του μεταφραστικού κλάδου.

Σε συνεννόηση με τους ενδιαφερόμενους, περιλαμβανομένων των σχολών μετάφρασης, η Επιτροπή εξετάζει μέτρα για να επιταχυνθεί η δικτύωσή της, να αυξηθεί η αποτελεσματικότητα των εν λόγω δικτύων και να βελτιωθεί η πρόσβαση των χρηστών.

- 2.4. Όλοι οι ενδιαφερόμενοι θα έχουν όσο είναι δυνατόν πρόσβαση στις πληροφορίες και τεχνολογίες ορολογίας και μετάφρασης των κοινοτικών υπηρεσιών. Η πρόσβαση θα απλουστευθεί ώστε το κόστος χρήσης να μην είναι απαγορευτικό, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

3. Γραμμή δράσης 3: προώθηση της χρησιμοποίησης προηγμένων εργαλείων στο δημόσιο τομέα της Κοινότητας και των κρατών μελών

Σε πολλά ευρωπαϊκά προγράμματα έχει αναγνωριστεί ο καταλυτικός ρόλος του Δημόσιου για την ταχύτερη και ευρεία υιοθέτηση κοινών προτύπων. Με την περαιτέρω ανάπτυξη της ενιαίας αγοράς και την κατάργηση των εσωτερικών συνόρων, θα πολλαπλασιαστούν οι μεταφορές πληροφοριών μεταξύ διοικήσεων κρατών μελών. Οι διοικήσεις θα χρειάζονται όλο και περισσότερο προηγμένα γλωσσικά εργαλεία για να διευκολύνουν και να μειώνουν το κόστος της επικοινωνίας τους με τις άλλες εθνικές αρχές. Η ανταλλαγή εμπειρίας στην αντιμετώπιση της πολυγλωσσίας μεταξύ των κρατών μελών και των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων και το μίσθωμα των γλωσσικών πόρων που παράγει η κάθε πλευρά μπορεί να συμβάλει στην επίτευξη οικονομικών κλίμακας και στη μείωση του κόστους της πολυγλωσσικής επικοινωνίας.

- 3.1. Ο σκοπός αυτής της γραμμής δράσης είναι να προωθηθεί η συνεργασία μεταξύ των διοικήσεων των κρατών μελών και των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων, έτσι ώστε να μειωθεί το κόστος της πολυγλωσσικής επικοινωνίας στον ευρωπαϊκό δημόσιο τομέα με τη συγκέντρωση των προηγμένων γλωσσικών εργαλείων. Αυτό θα ευνοήσει τη δημιουργία μιας υποδομής διά της οποίας οι ενδιαφερόμενοι θα μπορούν να χρησιμοποιούν τα γλωσσικά εργαλεία που διαθέτουν τα κοινοτικά θεσμικά όργανα και οι διάφορες δημόσιες διοικήσεις, χωρίς να διηγούν οι τρέχουσες λειτουργίες τους, ενώ ταυτοχρόνως θα ενθαρρυνθεί και μια μελλοντική σύγκλιση.
- 3.2. Τα σχέδια συνεργασίας κοινής δαπάνης που διεξάγονται με ορισμένα κράτη μέλη για τη βελτίωση των εργαλείων ορολογίας και υφιστάμενων συστημάτων μετάφρασης με τη βοήθεια υπολογιστή θα εξακολουθήσουν και θα επεκταθούν και σε άλλα κράτη μέλη, ιδίως εκείνα που χρησιμοποιούν λιγότερο διαδεδομένες γλώσσες.

3.3. Θα καταβληθεί ιδιαίτερη προσπάθεια ώστε τα γλωσσικά εργαλεία για τις νέες επίσημες κοινοτικές γλώσσες να φθάσουν στο επίπεδο των υπολοίπων.

4. **Συνοδευτικά μέτρα**

Για την υλοποίηση της κοινωνίας των πολύγλωσσων πληροφοριών χρειάζεται συγκλίνουσα στρατηγική του Δημόσιου, των ενώσεων και ιδρυμάτων που εργάζονται για την ανάπτυξη των γλωσσικών πόρων και εργαλείων, των πειραματικών χρηστών και των φορέων της αγοράς που παράγουν και διαδίδουν υπηρεσίες πληροφορικής ή προμηθεύουν εργαλεία, υπηρεσίες και συστήματα επεξεργασίας της γλώσσας. Προς τούτο, η Επιτροπή θα λάβει τα ακόλουθα συνοδευτικά μέτρα:

- προώθηση των τεχνικών προτύπων που ανταποκρίνονται στις γλωσσικές ανάγκες των χρηστών,
- διοργάνωση της συνεννόησης και του συντονισμού μεταξύ των κυριότερων φορέων που συμβάλλουν στην ανάπτυξη μιας κοινωνίας πολύγλωσσων πληροφοριών,
- αξιολόγηση της προόδου στην υλοποίηση της κοινωνίας πολύγλωσσων πληροφοριών και εντοπισμός των υφιστάμενων εμποδίων,
- εκκίνηση δράσεων προώθησης και ευαισθητοποίησης των χρηστών και στήριξη της ανταλλαγής των καλύτερων πρακτικών,
- διερεύνηση των δυνατοτήτων καρποφόρου συνεργασίας με τρίτες χώρες και πολύγλωσσους διεθνείς οργανισμούς.

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II***ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΤΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ**

1. Στήριξη για τη δημιουργία πλαισίου υπηρεσιών για τους ευρωπαϊκούς γλωσσικούς πόρους και ενθάρρυνση των συμμετεχόντων οργανισμών (29-38 %).
2. Ενθάρρυνση για τη χρησιμοποίηση γλωσσικών τεχνολογιών, πόρων και προτύπων και ενσωμάτωσή τους στις εφαρμογές της πληροφορικής (29-38 %).
3. Προώθηση της χρησιμοποίησης προηγμένων γλωσσικών εργαλείων στον δημόσιο τομέα των κρατών μελών και στην Κοινότητα (29-38 %).
4. Συνοδευτικά μέτρα (1-9 %).

ΣΥΝΟΛΟ: 100 %

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

1. Η Επιτροπή εφαρμόζει το πρόγραμμα σύμφωνα με το τεχνικό περιεχόμενο του παραρτήματος Ι.
2. Όταν είναι δυνατόν, οι γραμμές δράσης του προγράμματος υλοποιούνται μέσω σχεδίων κοινής δράσης, εκτός εάν η ανάπτυξη γίνεται για τα κοινοτικά θεσμικά όργανα, οπότε η χρηματοδότηση μπορεί να ανέλθει αρχικά στο 100 %. Η κοινοτική χρηματοδότηση δεν υπερβαίνει το ελάχιστο ποσό που θεωρείται αναγκαίο για το σχέδιο και χορηγείται κατ' αρχήν μόνον εάν το σχέδιο συναντά χρηματοδοτικές δυσκολίες που είναι δυνατόν να λυθούν άλλως. Επιπλέον, η χρηματοδοτική συνεισφορά της Κοινότητας δεν υπερβαίνει κανονικά το 50 % του κόστους των σχεδίων, εκτός δεόντως αιτιολογημένων περιπτώσεων, λαμβανομένης υπόψη ιδίως της συμμετοχής των ΜΜΕ και των λιγότερο ευνοημένων περιφερειών, μειώνεται δε σταδιακά όσο το σχέδιο πλησιάζει την εμπορική αξιοποίηση. Τα έξοδα πανεπιστημίων, λοιπών ιδρυμάτων και μη κερδοσκοπικών ερευνητικών κέντρων που δεν εφαρμόζουν αναλυτική λογιστική επιστρέφονται με βάση την ανάληψη του 100 % των επιπλέον δαπανών τους.
3. Η επιλογή των σχεδίων κοινής δαπάνης γίνεται, κατ' αρχήν, με τη συνήθη διαδικασία προσκλήσεων για υποβολή προτάσεων που δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Οι στόχοι περιγράφονται σε προγράμματα εργασιών που καταρτίζονται σε στενή συνεργασία με τους επιχειρηματικούς φορείς και την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 4 της απόφασης.
4. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, για τις οποίες έχει δώσει τη γνώμη της η επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 4, η Επιτροπή μπορεί να εξετάζει προτάσεις για σχέδια που δεν έχουν ζητηθεί αλλά μπορεί να προβλέπουν ιδιαίτερα υποσχόμενες και ουσιαστικές εξελίξεις για την επίτευξη των στόχων του προγράμματος και τα οποία δεν μπορούν να υποβληθούν για εξέταση στο πλαίσιο της κανονικής διαδικασίας της πρόσκλησης για υποβολή προτάσεων.
5. Οι αιτήσεις κοινοτικής στήριξης πρέπει να περιλαμβάνουν, όπου ενδείκνυται, χρηματοδοτικό πρόγραμμα στο οποίο καταχωρούνται όλα τα στοιχεία χρηματοδότησης των σχεδίων, περιλαμβανομένης της χρηματοδοτικής στήριξης της Κοινότητας, και οιοσδήποτε άλλες αιτήσεις χρηματοδότησης ή χρηματοδοτήσεις από άλλες πηγές.
6. Η στήριξη προσπαθεί να τη δημιουργία υποδομής για τους ευρωπαϊκούς γλωσσικούς πόρους ή/και η προώθηση της χρήσης προηγμένων γλωσσικών εργαλείων στον ευρωπαϊκό δημόσιο τομέα μπορούν να λάβουν τη μορφή συντονισμένων δράσεων για το συντονισμό της ανάπτυξης πολύγλωσσων γλωσσικών πόρων, ιδίως μέσω «δικτύων συντονισμού». Η κοινοτική χρηματοδοτική συνεισφορά μπορεί να καλύψει έως το 100 % των δαπανών συντονισμού.
7. Τα σχέδια που χρηματοδοτούνται πλήρως από τον κοινοτικό προϋπολογισμό στο πλαίσιο συμβάσεων μελετών και παροχής υπηρεσιών υλοποιούνται βάσει προσκλήσεως της Επιτροπής για υποβολή προσφορών σύμφωνα με τις διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού⁽¹⁾ και του κανονισμού περί λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων του τρέχοντος δημοσιονομικού κανονισμού. Η απαιτούμενη διαφάνεια εξασφαλίζεται με τη δημοσίευση του προγράμματος εργασίας και την τακτική διανομή του σε επαγγελματικές ενώσεις και άλλους ενδιαφερόμενους φορείς.
8. Η Επιτροπή αναλαμβάνει επίσης, για την εφαρμογή του προγράμματος, δραστηριότητες που έχουν καταστρωθεί σύμφωνα με τους γενικούς στόχους του προγράμματος και τους ειδικούς σκοπούς κάθε γραμμής δράσης. Οι δραστηριότητες αυτές περιλαμβάνουν εργαστήρια, σεμινάρια, διαλέξεις, μελέτες, δημοσιεύσεις, εκστρατείες ευαισθητοποίησης, προγράμματα επαγγελματικής επιμόρφωσης, συμμετοχή σε σχέδια συνεργασίας με τις διοικήσεις των κρατών μελών, τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα και τους διεθνείς οργανισμούς, συνδρομή προς εθνικά γλωσσικά παρατηρητήρια αναγνωρισμένα από τις δημόσιες αρχές καθώς και ειδική στήριξη για την ανάπτυξη γλωσσικών εργαλείων και πόρων για εκείνες τις κοινοτικές γλώσσες που χρειάζονται περισσότερο τη συνδρομή αυτή. Όλες οι ενισχυόμενες δραστηριότητες πρέπει, με την κατάλληλη ευκαιρία, να γνωστοποιούν την κοινοτική τους χρηματοδότηση.

(¹) ΕΕ αριθ. L 356 της 31. 12. 1977, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 2335/95 (ΕΕ αριθ. L 240 της 7. 10. 1995, σ. 12).

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 15ης Νοεμβρίου 1996

σχετικά με τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, της ενδιάμεσης συμφωνίας περί εμπορίου και εμπορικών θεμάτων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και της Δημοκρατίας του Καζακστάν, αφετέρου

(96/665/Ευρατόμ, ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως το άρθρο 95 πρώτο εδάφιο,

Η ενδιάμεση συμφωνία περί εμπορίου και εμπορικών θεμάτων, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και της Δημοκρατίας του Καζακστάν, αφετέρου, καθώς και το πρωτόκολλο και οι δηλώσεις, εγκρίνονται, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας.

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 101 δεύτερο εδάφιο,

Τα κείμενα αυτά επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση (1).

Εκτιμώντας:

Άρθρο 2

ότι εν αναμονή της έναρξης ισχύος της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας που υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 23 Ιανουαρίου 1995, πρέπει να εγκριθεί η ενδιάμεση συμφωνία περί εμπορίου και εμπορικών θεμάτων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και της Δημοκρατίας του Καζακστάν, αφετέρου, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 5 Δεκεμβρίου 1995· ότι η σύναψη της ενδιάμεσης συμφωνίας είναι αναγκαία για να επιτευχθούν οι στόχοι της Κοινότητας που καθορίζονται κυρίως στα άρθρα 2 και 3 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και ότι η συνθήκη δεν προβλέπει όλες τις περιπτώσεις που καλύπτει η παρούσα απόφαση·

Ο Πρόεδρος της Επιτροπής εφαρμόζει τη διαδικασία γνωστοποίησης που προβλέπεται στο άρθρο 33 της ενδιάμεσης συμφωνίας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας.

Βρυξέλλες, 15 Νοεμβρίου 1996.

Μετά από διαβούλευση με τη συμβουλευτική επιτροπή και με τη σύμφωνη γνώμη του Συμβουλίου, που δόθηκε στις 13 Μαΐου 1996,

Για την Επιτροπή

Ο Πρόεδρος

Jacques SANTER

(1) ΕΕ αριθ. L 147 της 20. 6. 1996, σ. 2.